
DC COMICS™

# BATMAN™

50

COMICS .BY
КОМІКСЫ ПА-БЕЛАРУСКУ

Бэтмэн
№50 (2011)
пераклад
і афармленне:
Козыраў Сяргей

SNYDER
CAPULLO
PAQUETTE
MIKI
PLASCENCIA
FAIRBAIRN

DCCOMICS.COM

RATED T TEEN

MAY 2016


Ну добра.
Час прыйшоў.


Ты добра адпачнуў, але горад **кліча** цябе.


Ім зноў патрэбны іх **Бэтмэн**.


Ты пакінуў іх, калі яны мелі ў табе патрэбу. Таму, калі ты гэта ўсё ж такі зробіш... калі **вернешся**... лепш бы табе выціснуць з сябе ўсе сокі.


Лепш бы табе даць ім тое, чаго яны **чакаюць**, нават больш.
Даць ім тое, чаго яны яшчэ **ня бачылі**.


Даць ім таго Бэтмэна, якога яны **заслугоўваюць**.


Так. Менавіта так.
Я кажу гэта табе...



...**Джым Гордан.**

Так, табе, волат! Падымайся хутчэй! Ты зможаш!

Зрабі гэта. **Давай.**

=*Охх*=

Джулія? **Пачакай**, мне трэба...

Што табе сапраўды трэба, Джым, дык гэта дабрацца да чортавай лякарні, ды як мага хутчэй.

Чорта з д...

Паслухай. **Блум** залез табе ў горла і пратыкнуў селязёнку. У цябе ўнутраны крывацёк. Ты **памрэш** без медыцынскай дапамогі.

Не, дай мне ўстаць... =*кха кха*=

Джым! Калі ласка. Ты ўжо **дастаткова** зрабіў. Я не дазволю яшчэ аднаму Бэтмэну загінуць падчас маёй змены.

Джым!

Чорт, ды дай ты паглядзець...

ГОТЭМ. ЗАРАЗ

«...мне трэба ўбачыць, што ён зрабіў з горадм!»

О, падцягнулася кавалерыя! Як раз у час!

Паліцыя! У гэтых будынках напужаныя людзі! Цяпер мы яго мішэні, а не яны, чуеце?! Ніхто не папакутуе, акрамя нас, байцоў!

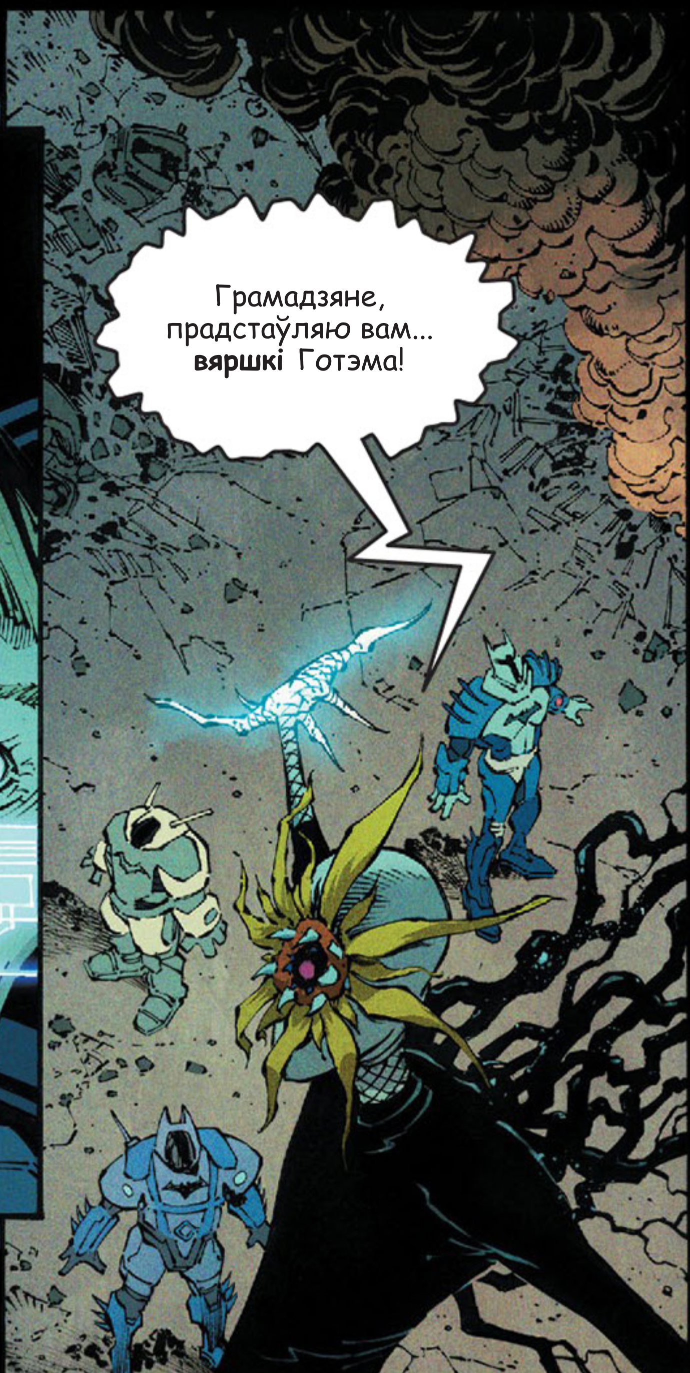
А цяпер пакажам гэтаму высярэнцу, што ў Готэме думаюць пра хлопцаў у трыко!

POOM

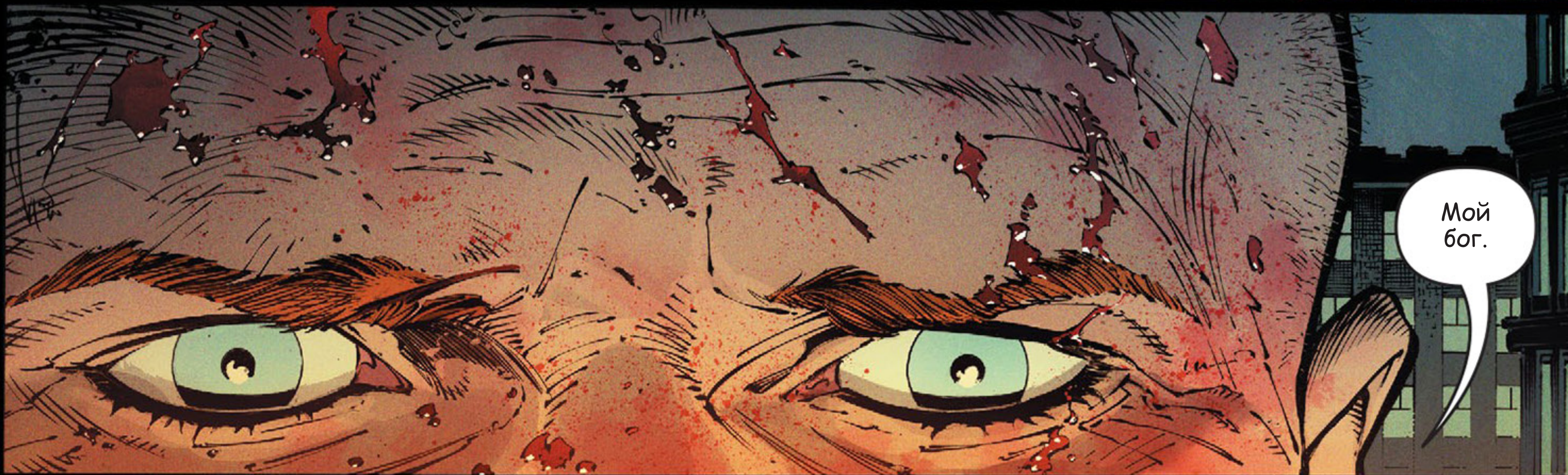
POOM

Але, камісар Соер, вы нават не далі мне шансу падняць рукі ў гору!

ZZZZZTTTT


Ён **кантралюе**... Ён... Ён пракраўся ў касцюмы!

Грамадзяне, прадстаўляю вам... **вяршкі** Готэма!

Копы! Яны цэляць прама ў **нас**! На дол!

Блум! Спыніся! Стой!

Мой бог.

Гэта... Гэта ўсё з-за мяне, Джулія. Я лічыў, што змагу паказаць ім, што змагу ўсё **пераадолець**...
Джым, ты павінен прывесці дапамогу. У цябе ў запасе гадзіна, мабыць, меньш.
Я бы сказаў, **меньш**.

Джым, Джым, Джым... Містар Блум з табой ужо пазабавіўся, а да нас чарга так і не дайшла!

А мы так доўга чакалі сваёй чаргі. Гэта было частай дамовы...

**Джулія!**

Ты мяне ведаеш, Джым?

Унх! Я ведаю табе. **Містар Хараство**. Брат Хараства Хараства.

Сын уладальнікаў, магчыма, **горшага** набора імён для навароджаных за ўсю гісторыю чалавецтва.

Ты ж разумееш, што Блум цябе выкарыстоўвае, так? Ты толькі пешка для...

Мой **брат** быў пешкай. А я буду валадарыць часткай новага Готэма і павешу твое асмаленыя косткі на варотах.

Я ўвабраў усю энэргію з гэтага будынка, нават з твайго старога **«Бэт-сігнала»**. І цяпер збіраюся выкарыстаць яе, каб прыкончыць цябе.

Ты памрэш, а сігнал знясіліцца і згасне. Бо ты не Бэт...




...А вось я гэта ён.









# SUPERHEAVY

## PART TEN

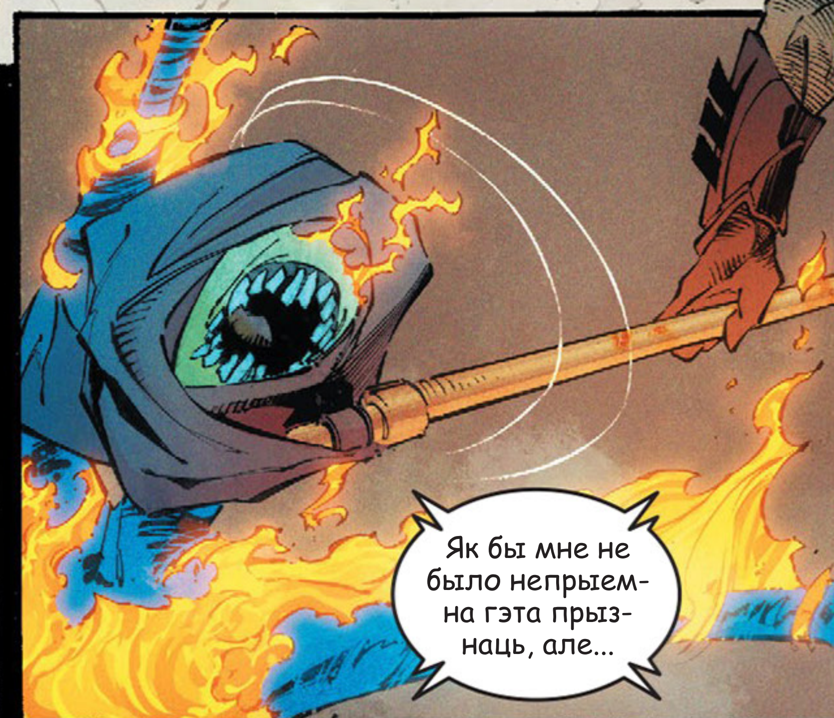


SCOTT SNYDER WRITER GREG CAPULLO PENCILS
DANNY MIKI INKS FCO PLASCENCIA COLORS
YANICK PAQUETTE EPILOGUE ART NATHAN FAIRBAIRN EPILOGUE COLORS
STEVE WANDS LETTERS CAPULLO, MIKI, PLASCENCIA COVER
BATMAN V SUPERMAN VARIANT COVERS BY
CHRIS DAUGHTRY, JIM LEE & ALEX SINCLAIR; DAVE JOHNSON & DAVE MCCAIG
REBECCA TAYLOR ASSOCIATE EDITOR MARK DOYLE EDITOR
BATMAN CREATED BY BOB KANE WITH BILL FINGER


Глядзіце-
ка...




=Охх=
Мяркую, вы і **павінны** быць у добрым стане.


Як бы мне не было непрыемна гэта прызнаць, але...


Шнары, атрыманныя за ўсе гэтыя гады...


...іх больш няма.


Ды калі ты Бэтмэн, я з'ем свой улас... ны...
Гак!
Вам там весела, сэр?
Не скажу, што адчуваю сябе **дрэнна**, Пені-адзін.
...Калі вас уваскрасіў **дыянісій**, ваша цела цалкам аднавілася.
Вы самы хуткі і моцны Бэтмэн з часоў...
...за **ўвесь час**.
HotComic.net

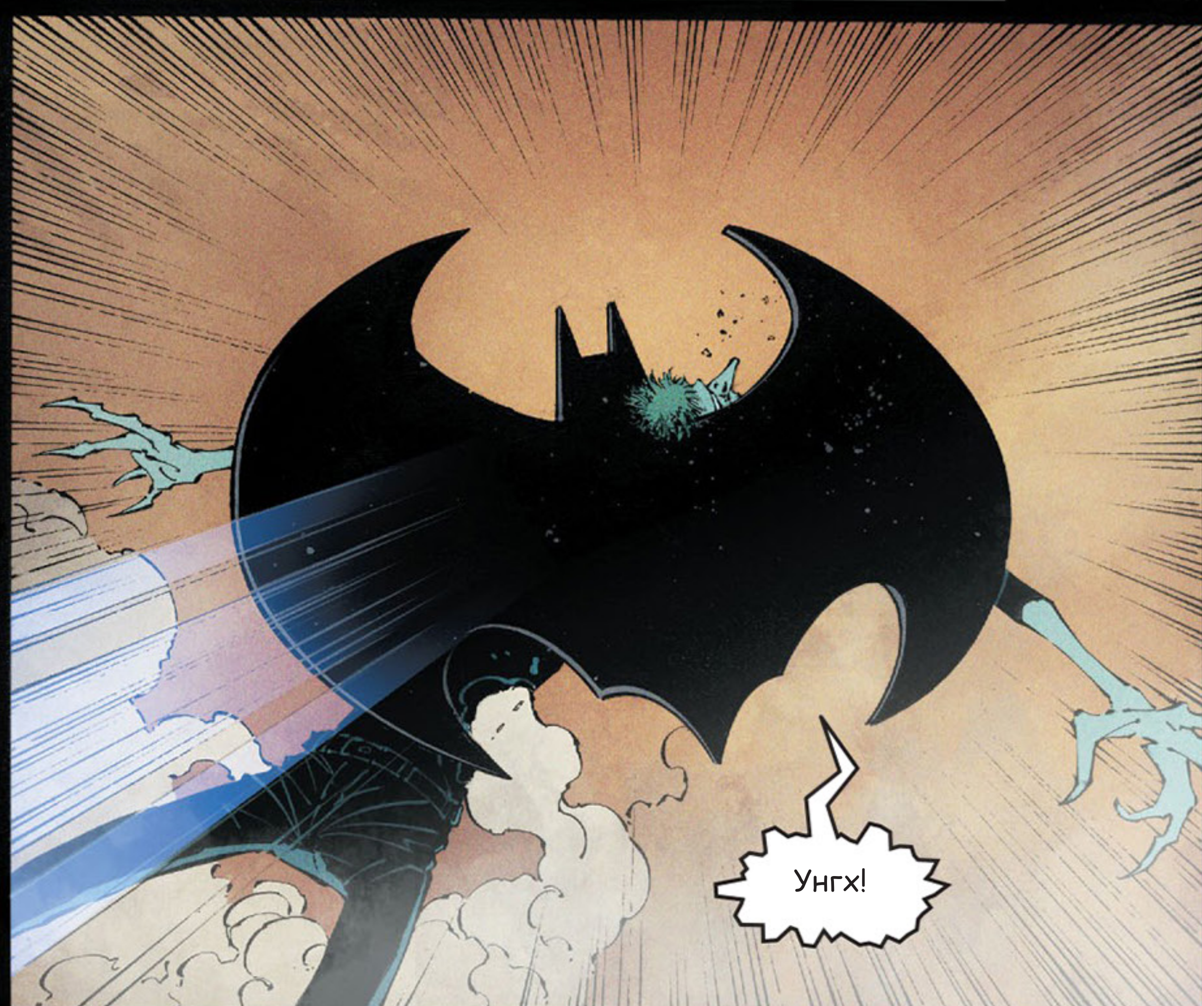

Зразумела, пакуль вы зноў сябе не скалечыце.

Без сумневу.

Здохні!

ЯЖЖЖЖЖЖЖЖЖН

Відаць, вы ўжо проста малюецеся, сэр, і я павысіў ваш...
Прабач, Пені-адзін. Ты знікаеш.

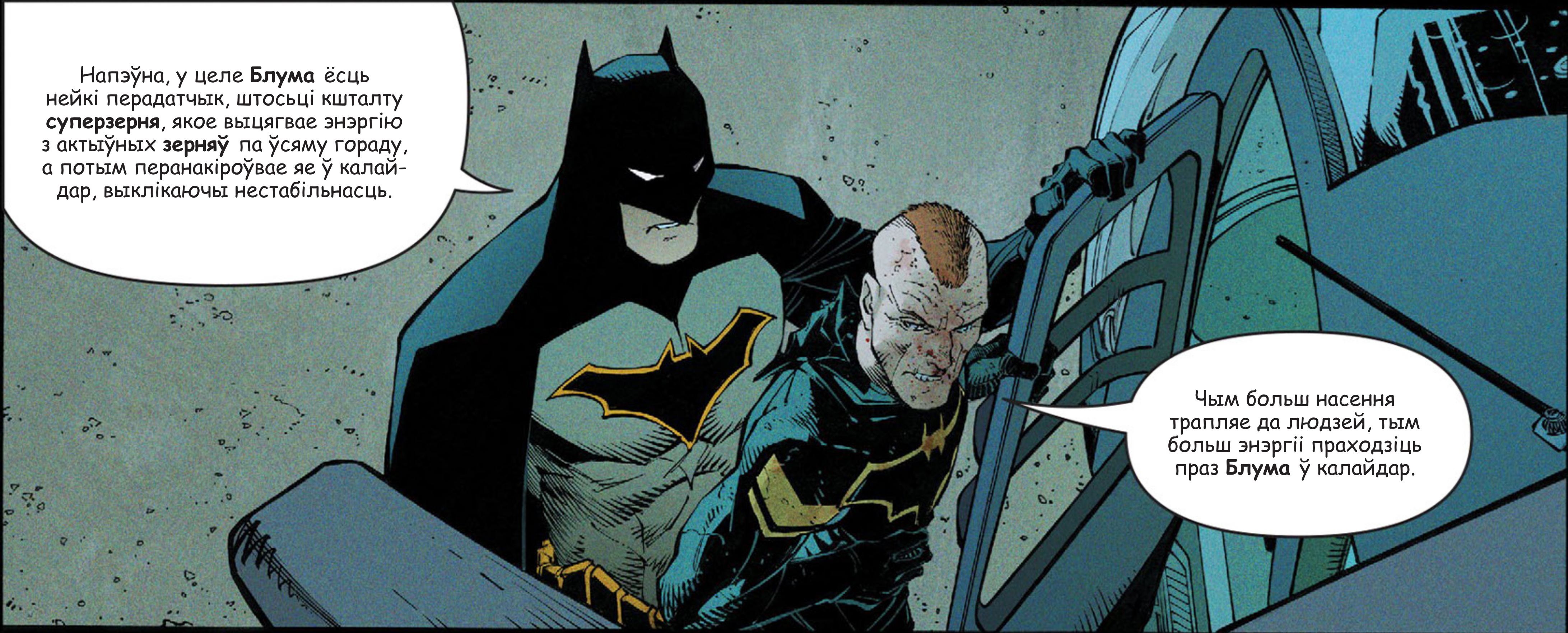

Унгх!

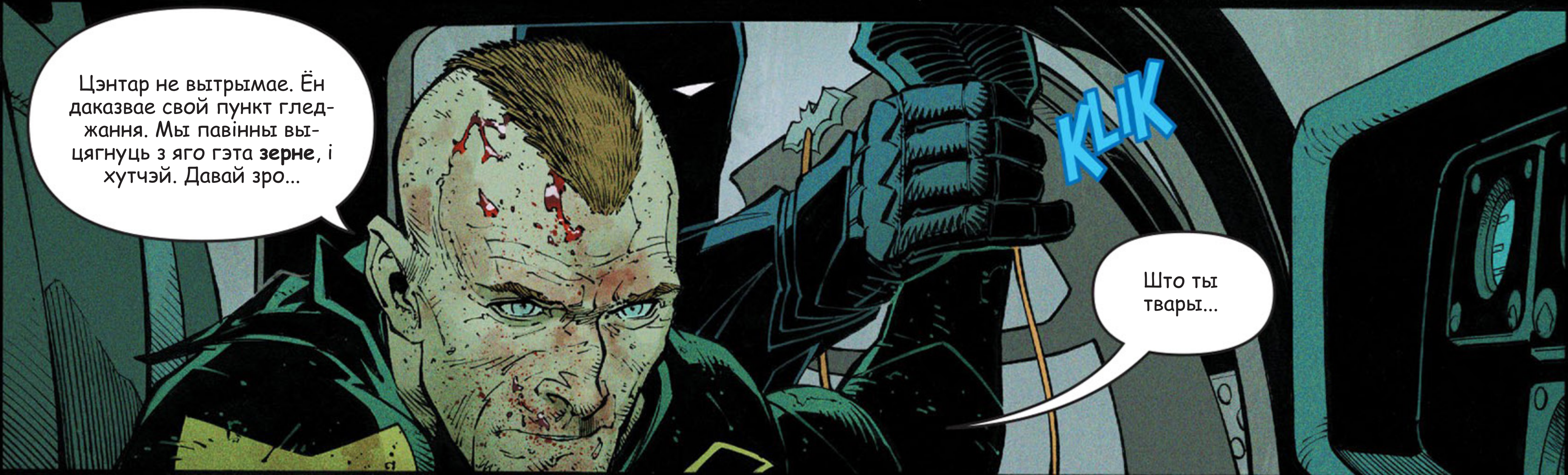
Што ж, дазвольце мне сказаць хаця б...
...віншую вас з вяртаннем дамоў.

Як яна?
Жыць будзе.
А ты?
=Кха Кха=
У парадку. Ведаеш, я як раз збіраўся зрабіць тое ж самае, што ты там нарабіў... Той прыём з кручэннем сцяга.
Проста не хацеў **сапсаваць** табе добры момант.
Ну а шчыра кажучы, цяпер мне намнога лепш, калі ты тут.
Слухай, Бэтмэн, брабач...
KRAKOOM







Напэўна, у целе **Блума** ёсць нейкі перадатчык, штосьці кшталту **суперзерня**, якое выцягвае энэргію з актыўных **зерняў** па ўсяму гораду, а потым перанакіроўвае яе ў калайдар, выклікаючы нестабільнасць.
Чым больш насення трапляе да людзей, тым больш энэргіі праходзіць праз **Блума** ў калайдар.


Цэнтар не вытрымае. Ён даказвае свой пункт гледжання. Мы павінны выцягнуць з яго гэта **зерне**, і хутчэй. Давай зро...
KLIK
Што ты твары...


Праклянцце! Не рабі гэтага! Я павінен...
Наручнікі абсталяваны навігацыйнай сістэмай. Яны расшпіляцца, як толькі ты дабярэшся да шпіталя. Ляці, Джым.


Я павінен...


У добры шлях, сябра.

«У добры шлях».


THUMP THUMP


**Дзюк?!** Што за...
=Фух Фух= Прабач. Я забраўся па швартавым тросе, калі ты ўзлятаў.


Навошта? Я ж сказаў, што ты павінен паклапаціцца аб...
Я бачыў сваіх бацькоў, Дэрыл.
Я наведаў іх гэтай раніцай.
...І?


«І лекары ўзяліся за іх вельмі позна. Яны... Яны застануцца такімі назаўжды».
«Калі я стаяў каля іх камеры, ў мяне ўзнікла такое пачуццё, быццам ты меў рацыю, Дэрыл. Быццам усё, што я зрабіў за апошнія некалькі гадоў... спробы дапамагчы... **Робіны**... Такое адчуванне, быццам да гэтага ўсю ішло».
«Быццам Готэм шпурляе мне гэта ў твар. Вось два чалавека, чыю памяць я хацеў ушанаваць, а яны толькі і могуць мне сказаць «Венам». І наўрад ці штосьці зменіцца».
«Таксін. Менавіта гэта ён і робіць, Дзюк. Яны ўжо на тыя, кім былі раней. І ніколі не будуць. Ты... Ты павінен іх адпусціць».
«Менавіта аб гэтым я табе і казаў. Прашу, ты яшчэ можаш з гэтага выбрацца».

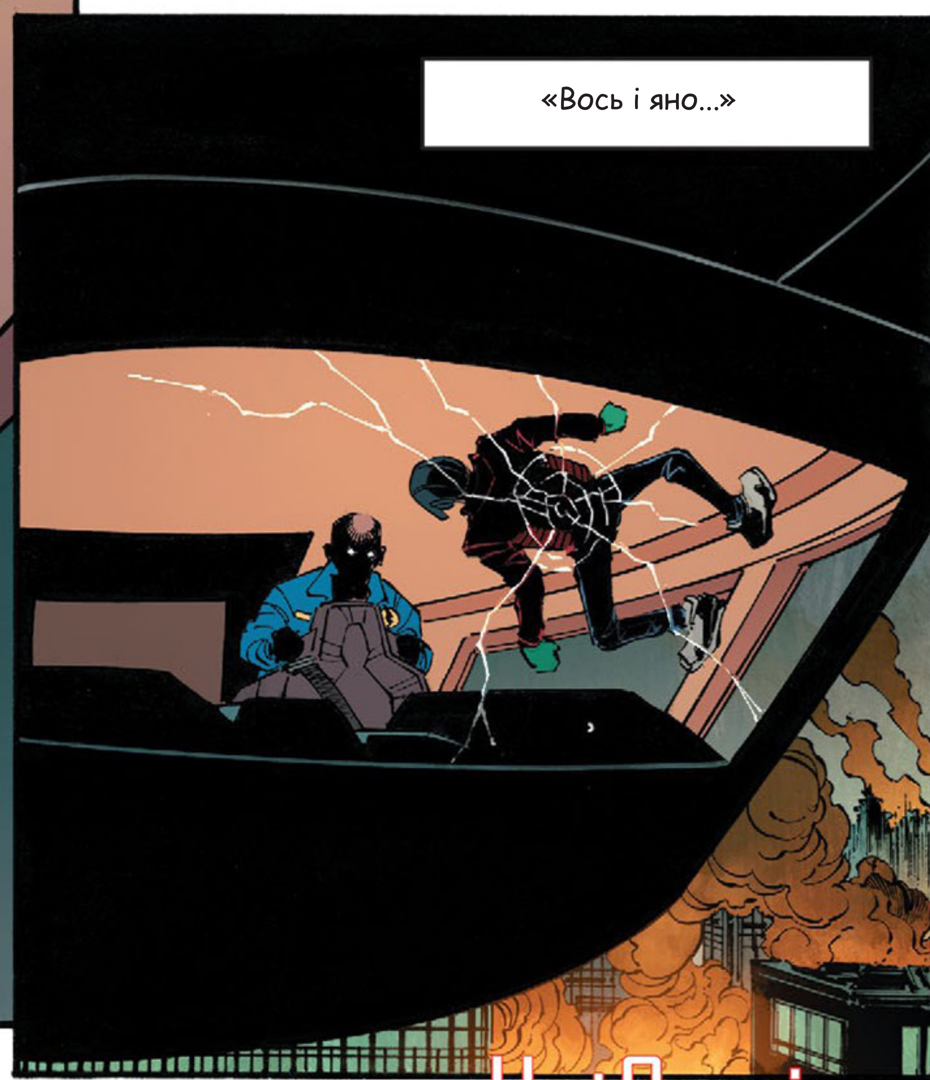

Гэта я і збіраўся зрабіць. Я збіраўся ўсё гэта выкінуць... Шлем, камізэльку... А яшчэ і ўсе **доказы**, якія я накапаў на містара Блума. Тое, што я знайшоў у **бары «Айсберг»**.
Бо ў **гэтым** не было ніякага сэнсу.
Гэта быў спіс імён. Цяжка было расшыфраваць курыны почырк Каблпота.
Але адно імя я добра прачытыў.


Сваё.
Тваё? Гэта нейкае **шаленства**.
Ведаю. Потым я яшчэ раз уважліва прапегся па імёнах і ўбачыў **вось** што.
DUKE THOMAS


DARYL GUTIERREZ
Я? Але...
Гэта спіс намінантаў **Гранта Краўна для геніяў** чатырохгатовай даўніны. Каблпот змог адсачыць тэхналогію Блума да крыніцы.
Магчыма, усё гэта **не** наводзіла на камеру з мяккімі сцэнамі маіх бацькоў. Магчыма, гэта быў толькі **пачатак** сапраўднага выпрабавання.
Якімі б дрэннымі ні былі справы, мае бацькі **ніколі** не кідалі Готэм, таму і я яго не кіну.


Да чаго ты вядзеш?
Я хачу, каб ты расказаў мне, што адбываецца. Зараз жа.


НЕ!


«Вось і яно...»

Узыходзь, новая сонца...

Сілкуйся, пакуль нішто ўжо не зможа...

Што за...

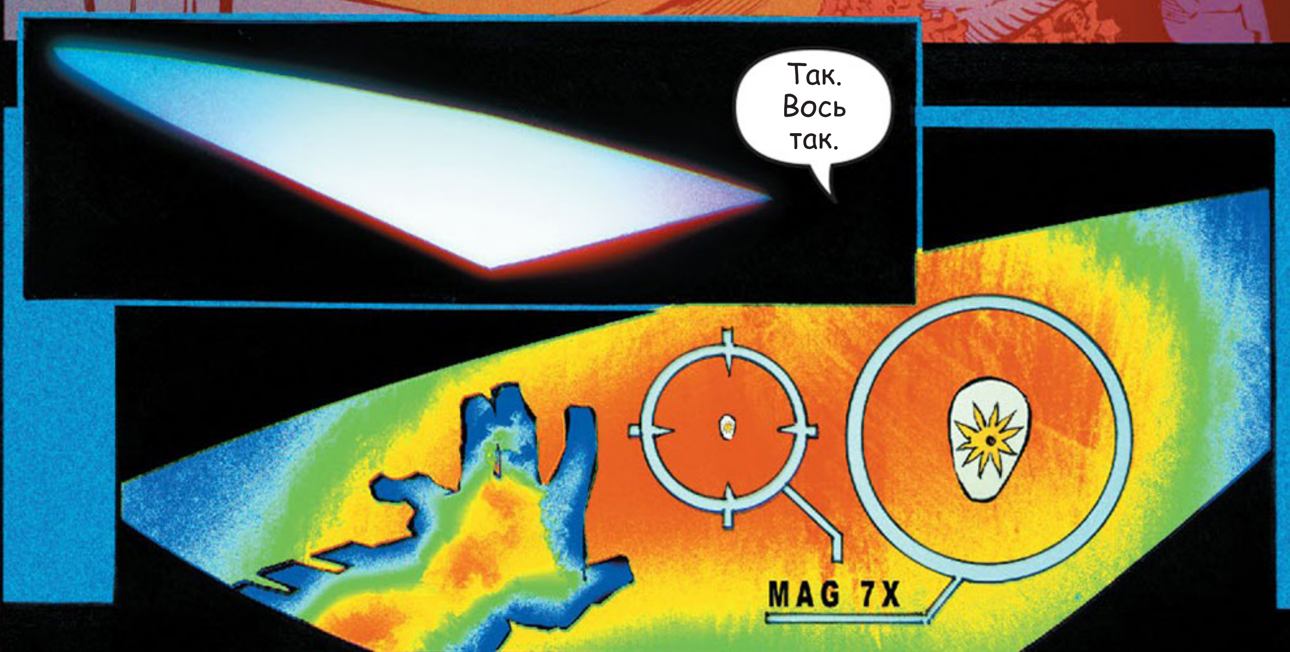
АКХ!



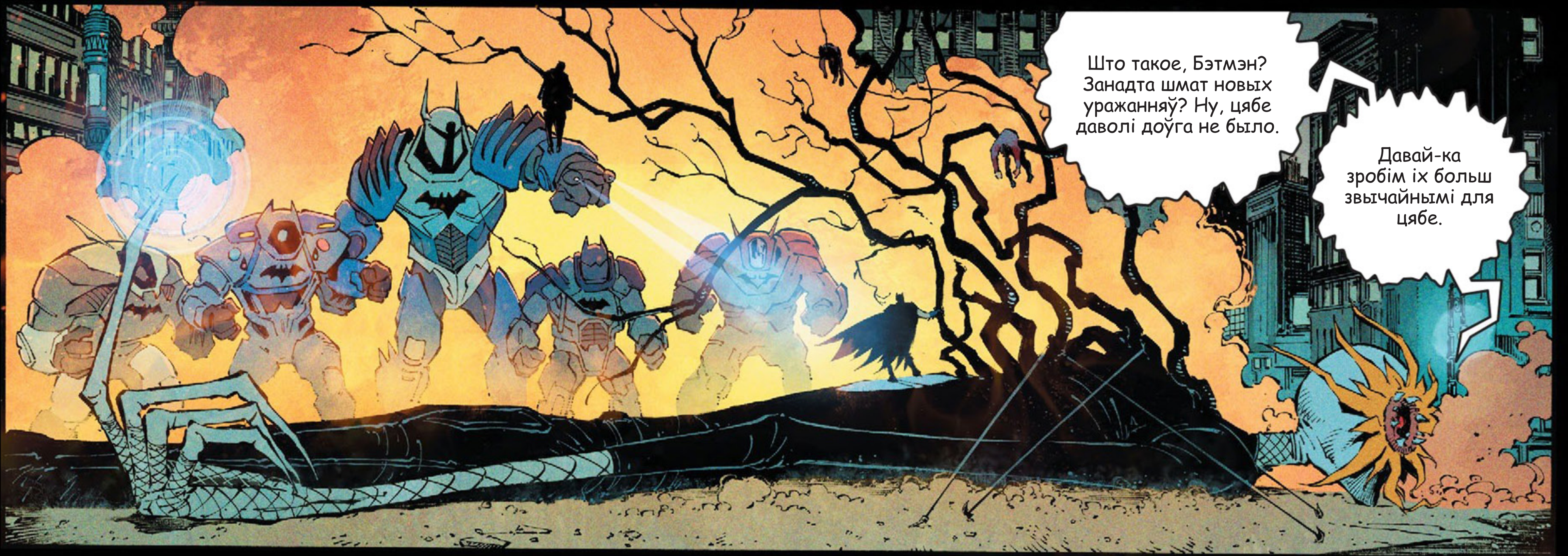



Мне больш да спадобы боты.



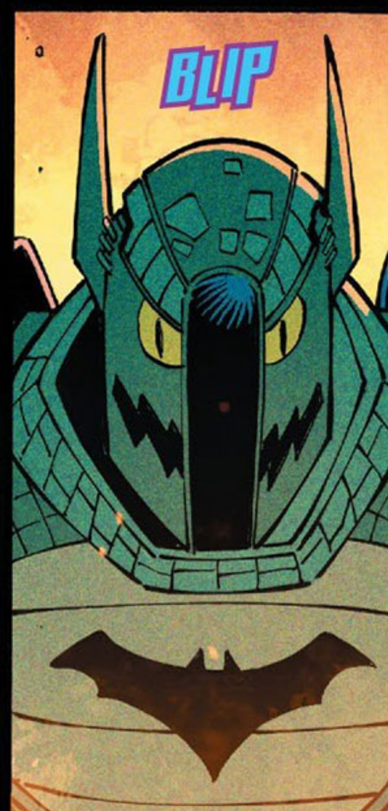


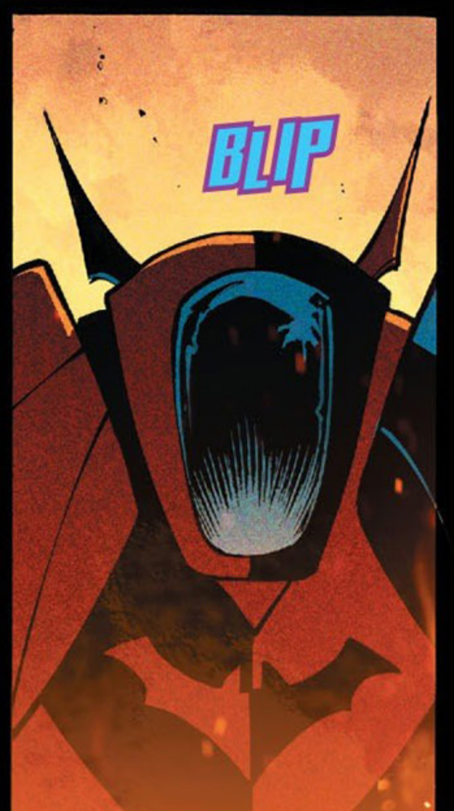


Што такое, Бэтмэн? Занадта шмат новых уражанняў? Ну, цябе даволі доўга не было.
Давай-ка зробім іх больш звычайнымі для цябе.


BLIP


BLIP


BLIP


BLIP


BLIP


А? Што гэта ў нас тут?
Джым, якога ляда ты тварыш? Лякарня ў...


Я павінен паспрабаваць вырубіць яго, Джулія.
Гэта ж, блін, касмічная глотка, якая выйшла з-пад кантролю, Джым.

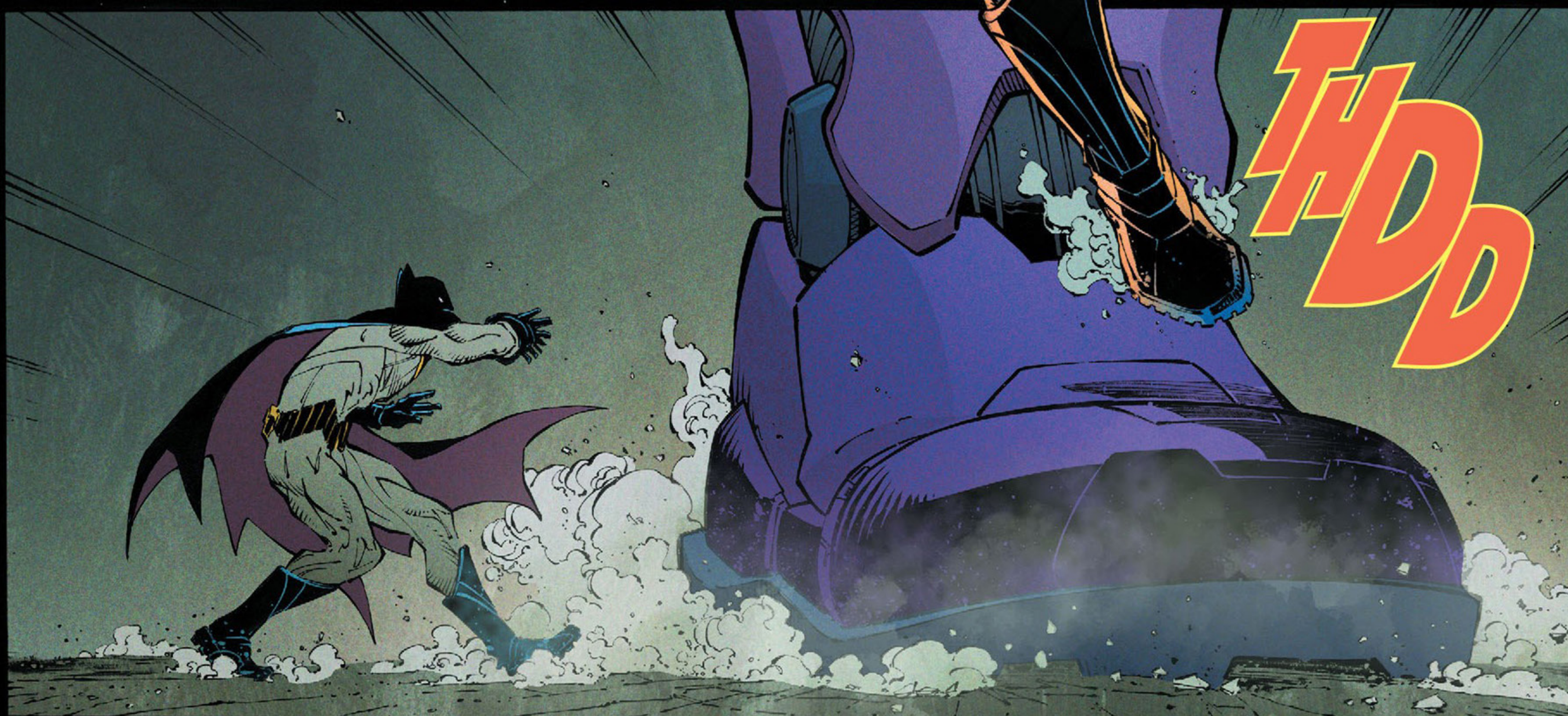

Каб спыніць гэта, трэба знішчыць супер-зерне ў Блуме і на-сенне ў грамадзянах, **і да таго ж** жахнуць па яму глушыцелям такой моцы...
Якіх не бывае, Джым. Не бывае.


Дык ты кажаш, што ўсё безнадзейна?
*=Ох=*
Я кажу... Поспехаў.


*Ха.* Іншая справа.




Шчасліва заставацца!




«Ты занааадта на многае замахнуўся...»










«Ты памятаеш, як усім было пасля нападзення **Рыдлера**. Горад быў зруйнаваны. Бэтмэн нас выратаваў, але... Людзі былі **напужаны**».

«І да мяне прыйшло разуменне. Што калі жыхары Готэма аказаліся б здольныя абараняць адзін аднаго, супрацьстаяць драпежнікам, якія блукаюць сярод іх... Калі б добрыя людзі ўзброіліся сапраўднымі здольнасцямі...»

«Я выдаткаваў грошы з Гранта Крауна на таемную распрацоўку прататыпаў».



«**Я** павінен быў стаць героем Готэма, Дзюк. Містарам Блумам. У гонар **кветачнага шляха**, дзе людзі калісьці былі адзіны».

«Я даў першае «зерне» маяму кузену **Пітару**. Я лічыў, што ён стане прыкладам, але... не атрымалася».

«І я ўсё **спаліў**».



«Але потым гэта здарылася зноў. Нападзенне Джокера. І пасля знікнення Бэтмэна...»

«Я вырашыў зноў паспрабаваць».

«Я выкарыстоўваў толькі нявызначаных ахвяр. Людзей, якіх накіравалі на **могілкі для беднякоў і валацугаў**. Абезасобленых людзей»

«І гэтым разам я збіраўся ўсё зрабіць па-іншаму. Мае зерні працавалі толькі тады, калі насьбітам не рухала злосць і лютасць. Нізкі ўзровень катэхаламіна... Як **засцерагальнік**».

«Я толькі пачат тэсты. Справа шла дрэнна, і я ўжо падумваў кінуць ідэю, калі...»

KRASH

Што за...

Вітаю вас, доктар.

Відаць, я ваш **монстар**.

«Я нават ня ведаю, менавіта якое зерне спрацавала. Ня ведаю, мужчына гэта ці жанчына. Ён забраў маю маску. Забраў маю працу. Ён усё зараў».

«Але я збіраюся ўсё вярнуць, Дзюк. Праўда. Вось пабачыш».

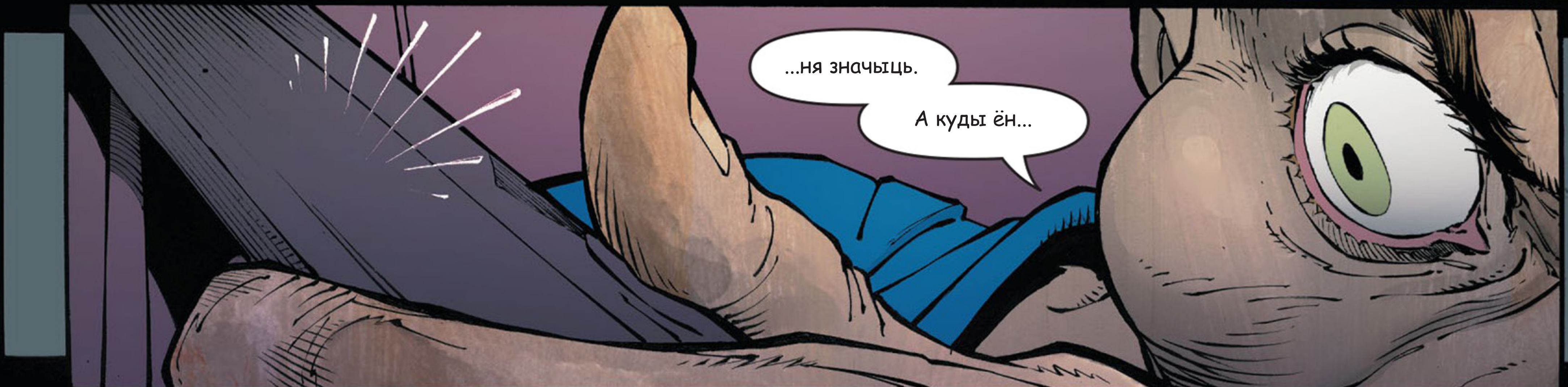
Даследванні не згубяцца дарма. Мае даследванні, усё, што выкраў Блум, усё, што ён **перакруціў**.

Толькі ўяві, **горад**, у якім добрыя людзі валодаюць сілай. Горад, дзе кожны здольны на тое, што мы лічылі немагчымым...

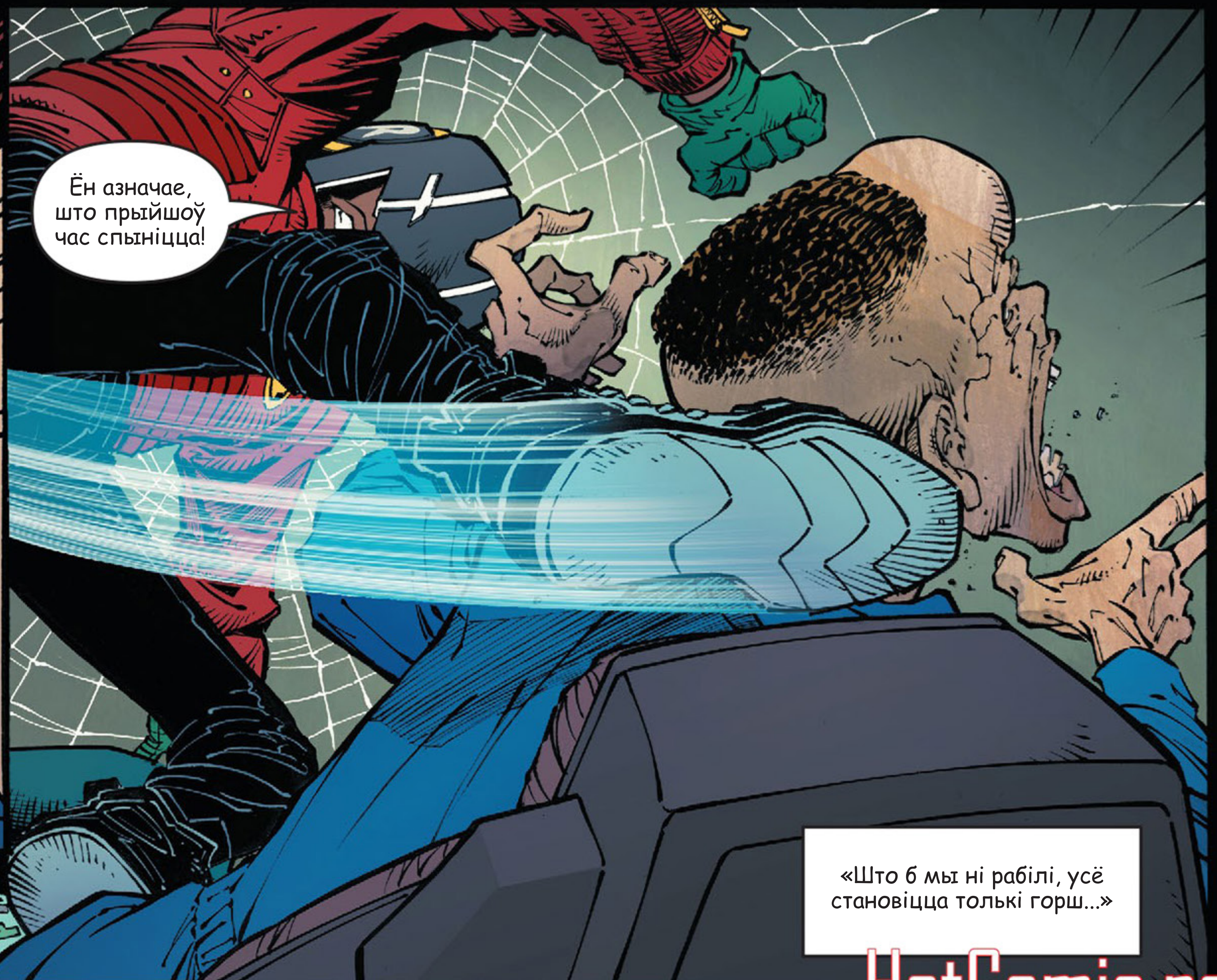

**Такі** горад? Той, што **пылае** пад намі?


Праца над зернямі не была скончана. Іх няправільна выкарыстоўваюць! Я ж сказаў та...
Паслухай! Ты мне як брат, Дэрыл, але **здольнасці** - гэта не адказ! Адказ унутры нас, у добрых людзях...


Ох, не нясі лухту. Няўжо твой падыход так добра працуе? Ці ты, разам са сваімі **прыяцелямі**, што носіцеся паўсюль? Якія праблемы вы вырашылі? Што выправілі? Гэта проста маскарад! А гэты **значок** «Робін», што ты даў мне? Ён нічога...


...ня значыць.
А куды ён...


SHK
*АААААААА!*


Ён азначае, што прыйшоў час спыніцца!
«Што б мы ні рабілі, усё становіцца толькі горш...»

«Паглядзі на гэта. Паглядзі. Усё гэта...»

«Усё, што бурліла дзесьці пад паверхняй... Усё гэта **вывяргаецца** вонкі. Горад разрываюць на кавалкі!»

Мэм, нам трэба ўходзіць адсюль. Гэта дзіўная зорка зараз тут камяня на камяні не пакіне...

Не! Адпусці мяне. Павінна ж быць нешта, што мы можам... што я магу...

Штосьці, што мы можам? Ёсць такое.

Джым, ты **жывы**?

*=Унх=*
Гэта яшчэ даклад-на нявызначана.

Джым, паслухай...

Не, гэта ты паслухай. Глушыцель, які мы выкарыстоўвалі супраць Блума на **Кветачным шляху**, энэргетычны блакіратар, ён усё яшчэ на «воблаку», ці ў «мэйнфрэйме», ці дзе там гэтыя **касцюмы-мальцы** захоўваюць сваю памяць?

Ты хочаш выкарыстаць **мальца**, каб даслаць блакіруючы сігнал на **зорку**? Гэта будзе кропляй у моры, Джым. Гэта наогул ніяк не...


Павінен быць спосаб узмацніць яго.
Прапусціць праз штосьці... Што заўгодна, што здольна ўзмацніць яго настолькі, каб згасіць гэтую рэч. Ну жа, Джэры. Дай мне хоць якую зачэпку.

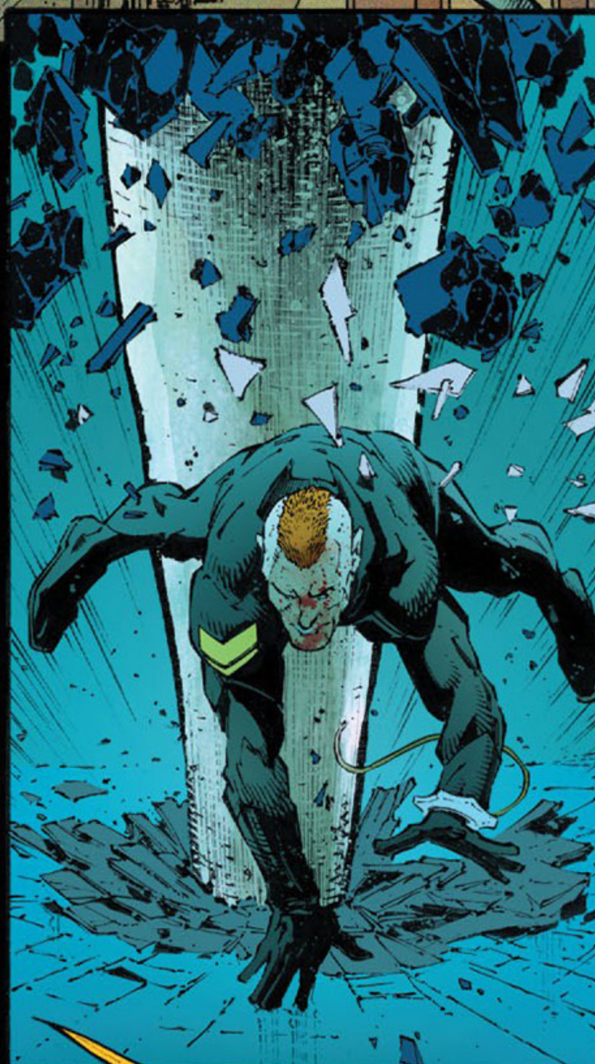

...
**Мабыць**, калі ты зачэпішся за антэну на будынку, але...


Гэтую антэну?

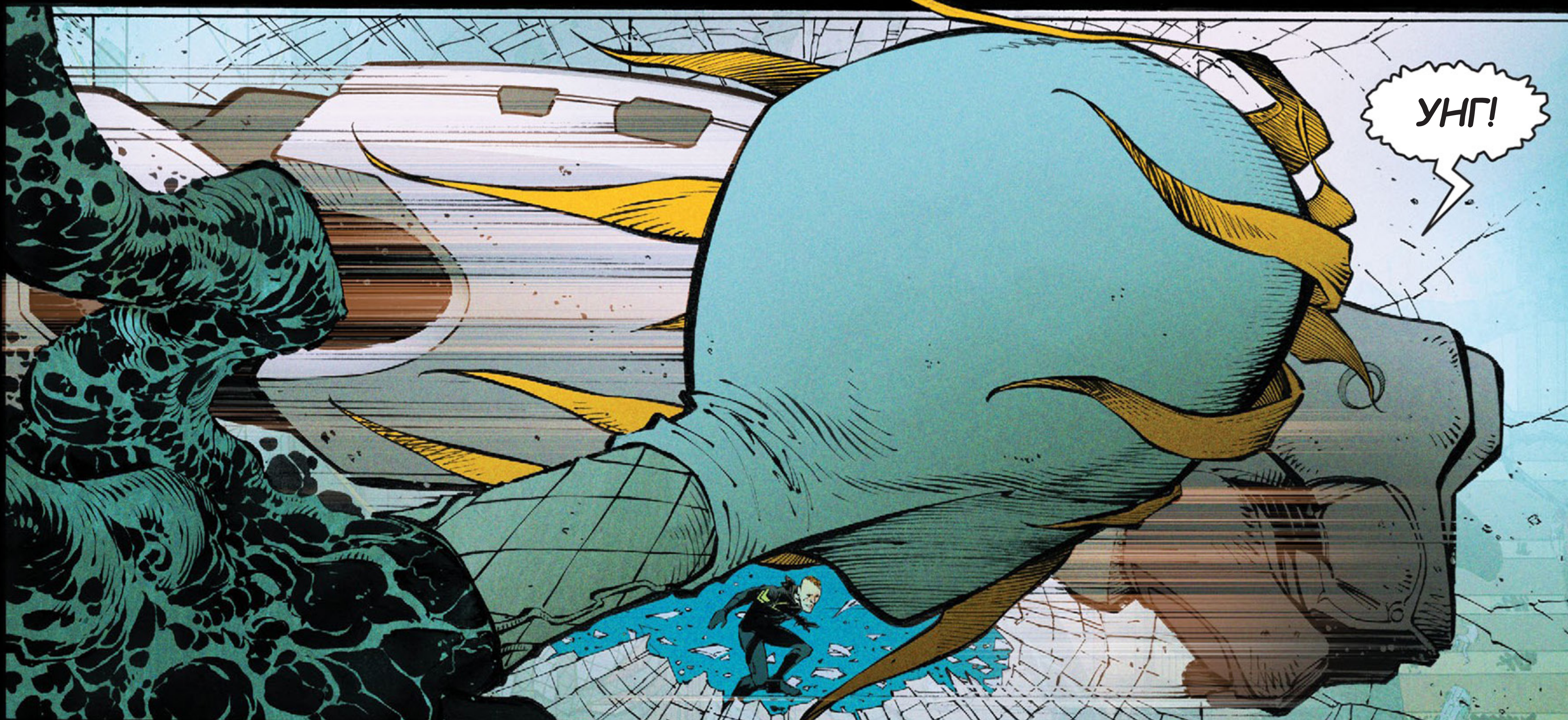

Прабач, Джым, я што, зноў перашкодзіў твайму маленькаму плану?
Мой план...
Блум, паслухай. Ад горада нічога не застанецца, калі гэтая рэч працягне расці. Якога б выніка ты ад усяго гэтага не **чакаў**, ты робіш памылку. Ты павінен спыніць усё гэта!

Спыніць? Я зруйную з зямлёю палац. Гэта месца, цэнтр горада, дзелавы раён, які насяляюць тых, хто трымае ўладу ў руках... **Садоўнікі**.
Такія, як ты.

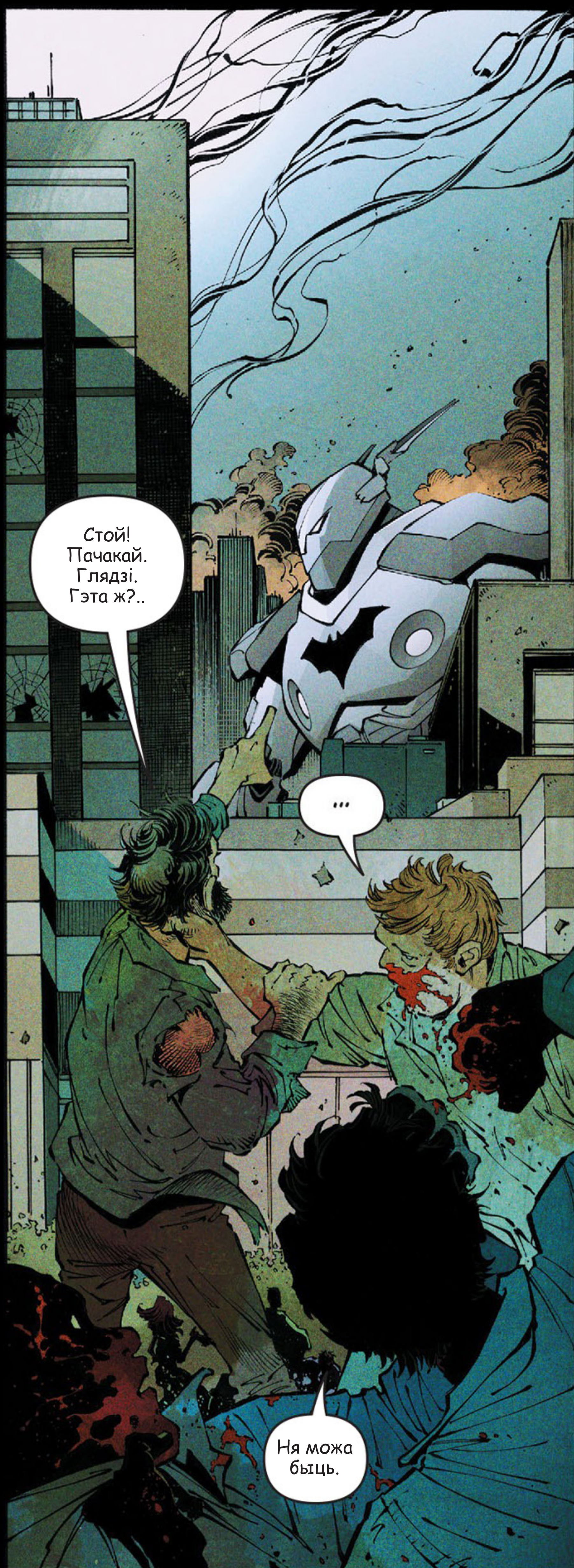


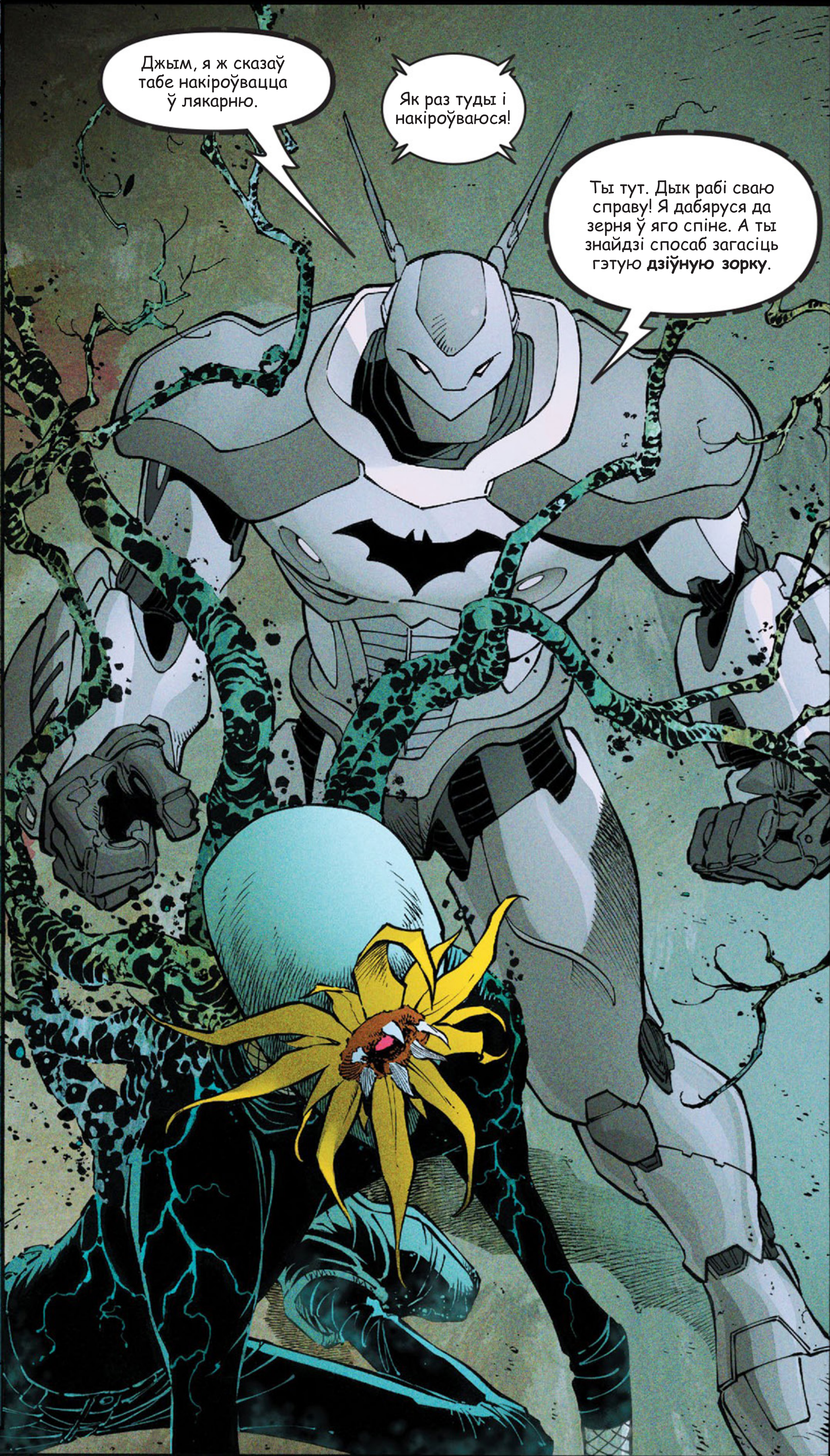






У мяне тут дастаўка **кветак** для цябе.


Стой! Пачакай. Глядзі. Гэта ж?..
...
Ня можа быць.

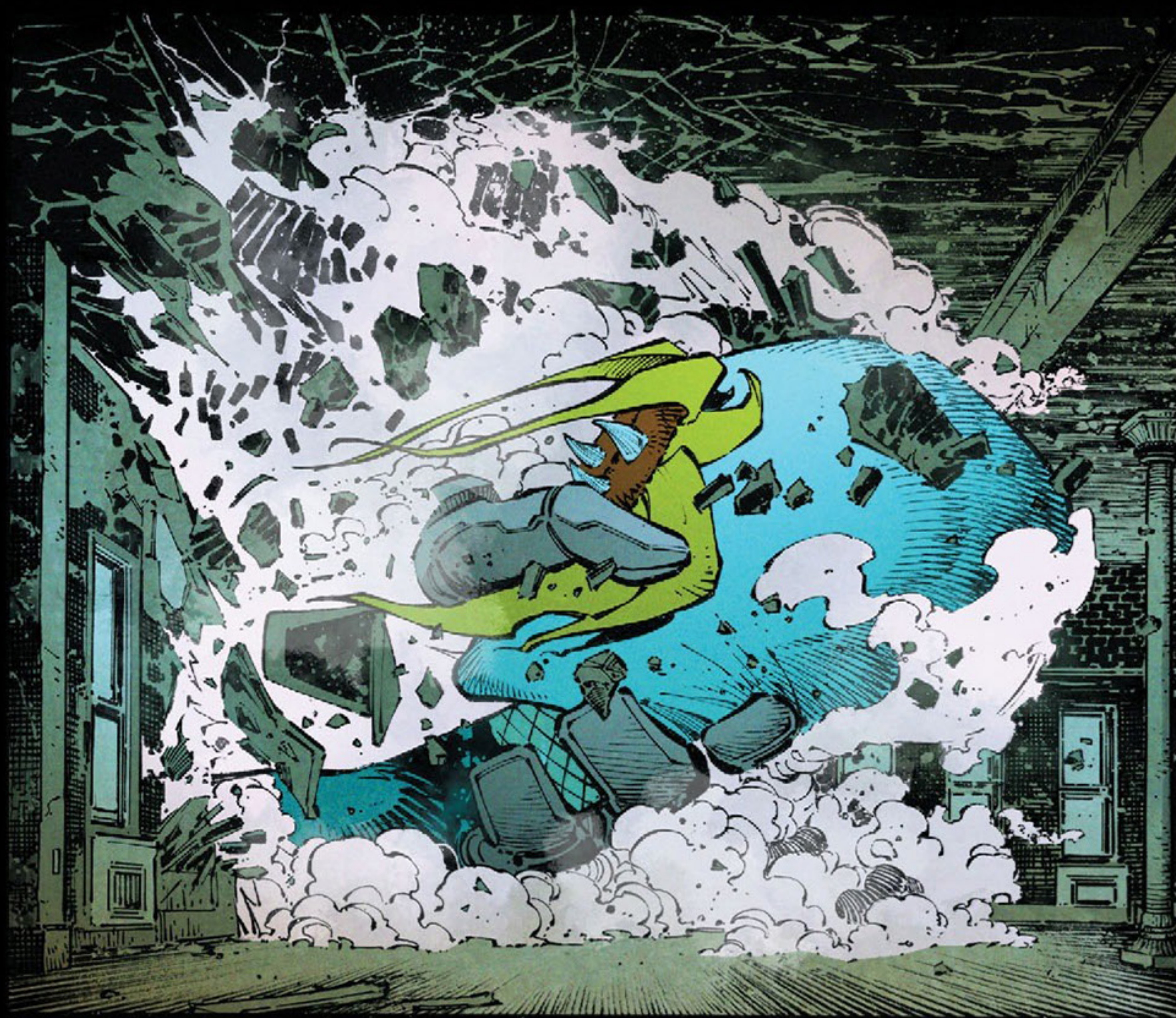

Джым, я ж сказаў табе накіроўвацца ў лякарню.
Як раз туды і накіроўваюся!
Ты тут. Дык рабі сваю справу! Я дабяруся да зерня ў яго спіне. А ты знайдзі спосаб загасіць гэтую **дзіўную зорку**.

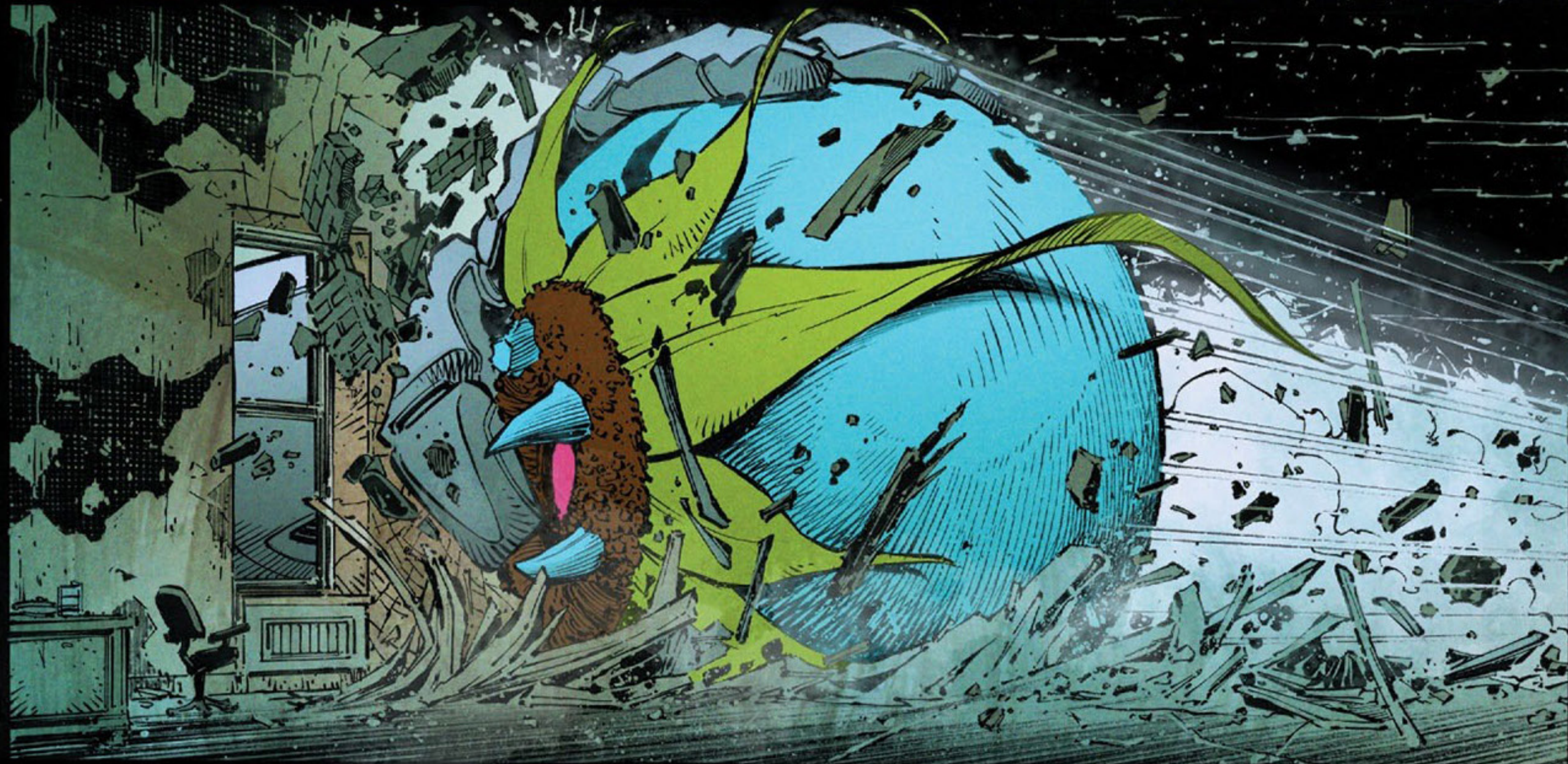

Гэтым я і займаюся, але антэны больш няма, Бэтмэн. Я ніяк не змагу заблакіраваць...
Нічога не хачу слыхаць! Знайдзі спосаб! **Хутка**!


Знайдзі, кажа, спосаб. Чорт, я...


Хвілiначку.


Кажу табе, Бэтмэн, мы жадаем гэтаму гораду аднаго і таго ж. Мы хочам, каб людзі...

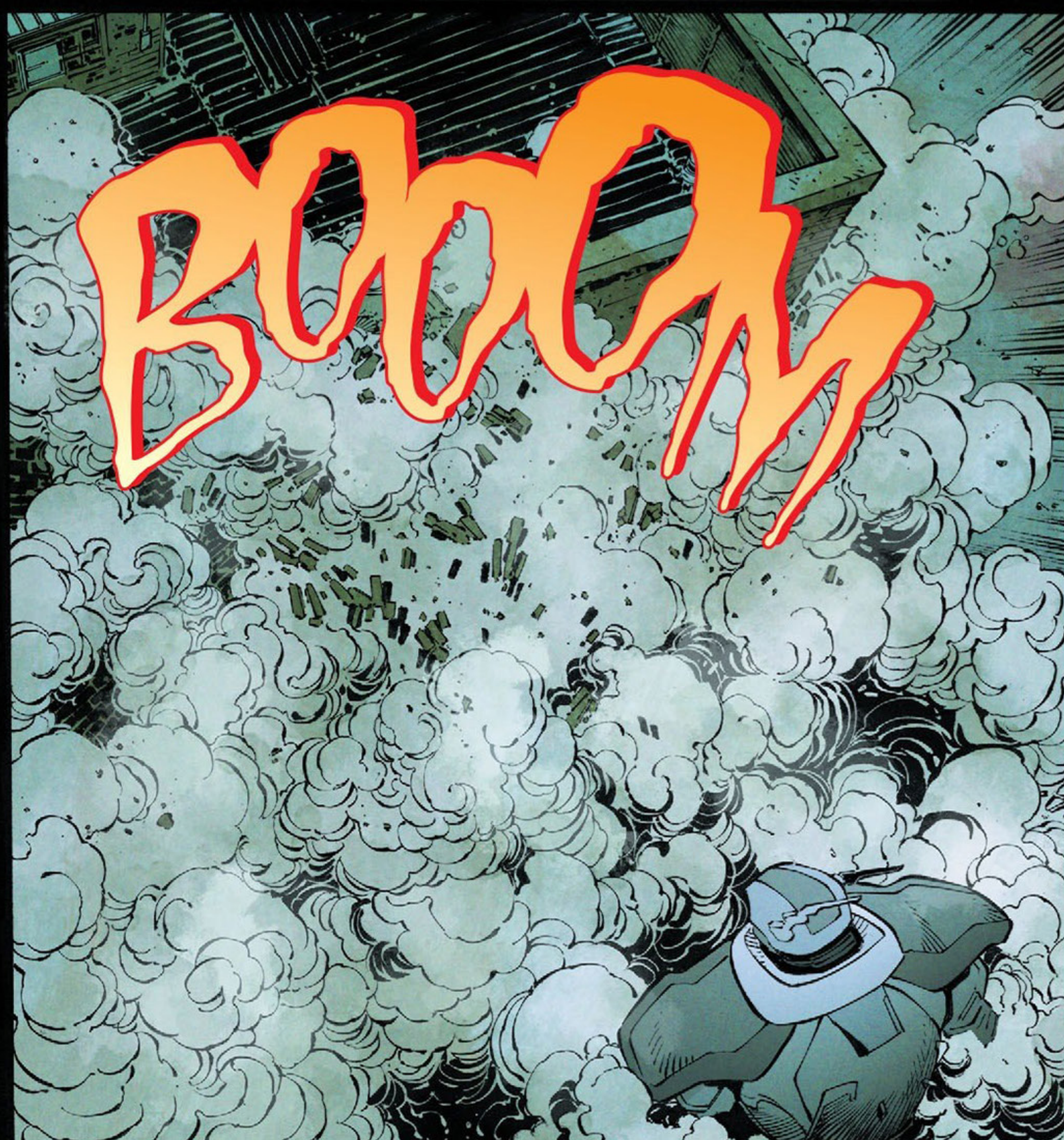




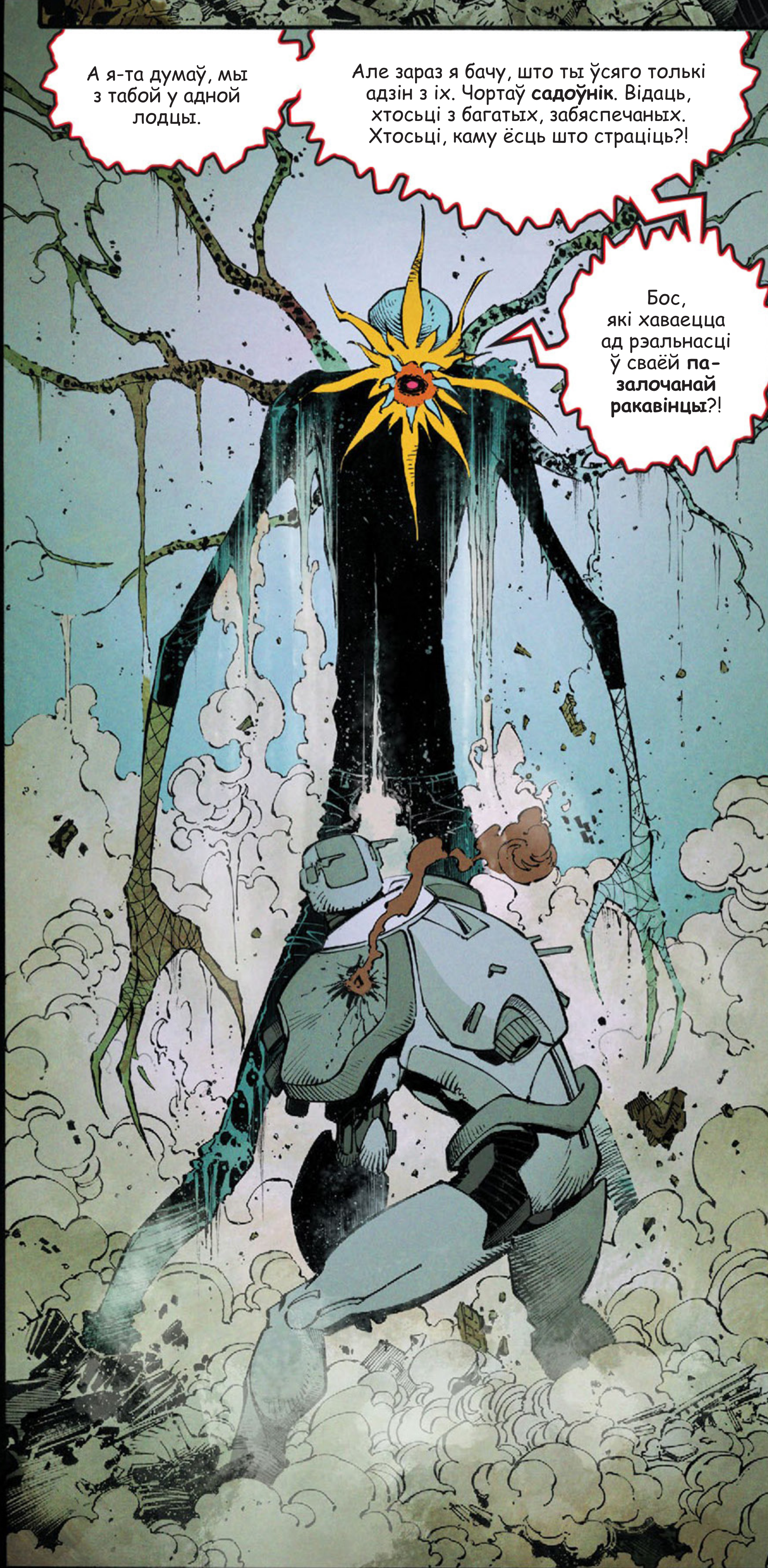



Ха =кха кха= Ну, добранька. Апошні шанс. Пераходзь на мой бок, і мы зробім з Готэма нешта **цудоўнае**. Кожны будзе сам за сябе. **Жорстка**, але справядліва.
Што скажаш?


Пачакай, дай падумаць. Нікуды не сыходзь.


BOOOM


Ператварыць горад у **зону баявых дзеянняў** не азначае выратаваць яго. Гэта азначае апусціць рукі.
ААААА!

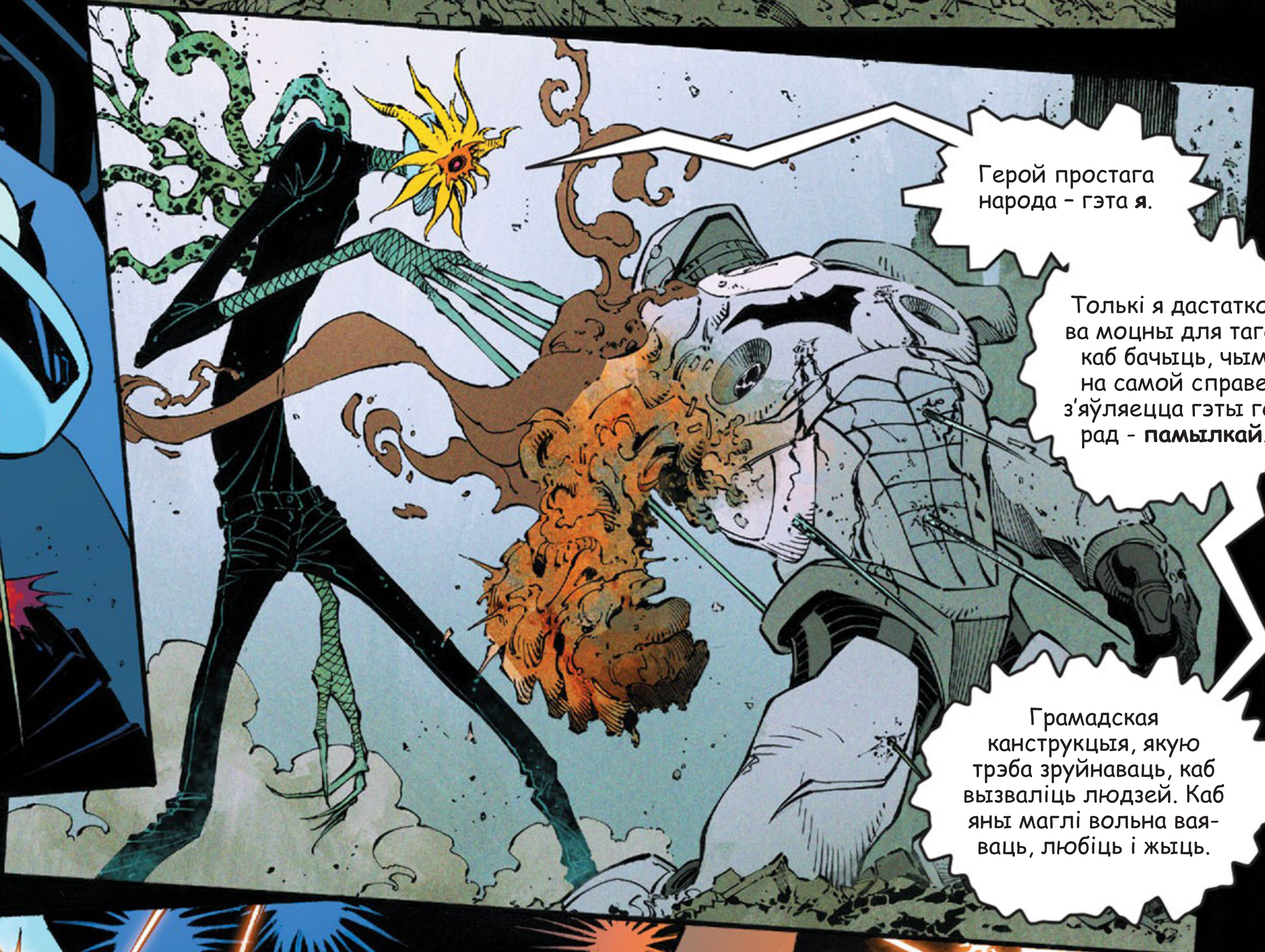

А я-та думаў, мы з табой у адной лодцы.
Але зараз я бачу, што ты ўсяго толькі адзін з іх. Чортаў **садоўнік**. Відаць, хтосьці з багатых, забяспечаных. Хтосьці, каму ёсць што страціць?!
Бос, які хаваецца ад рэальнасці ў сваёй **пазалочанай ракавінцы**?!


Што ж, гэтаму прыйшоў канец!!!

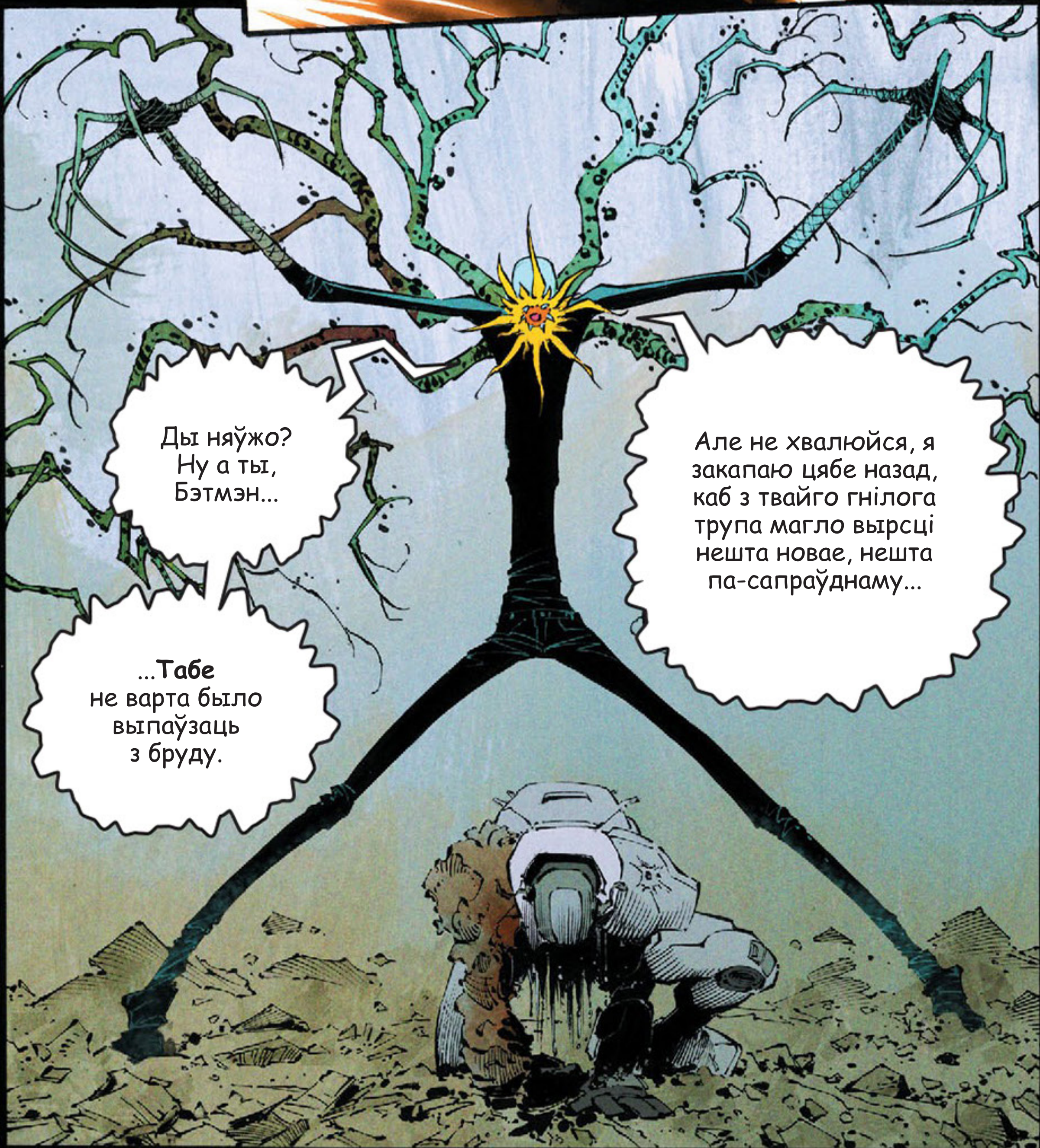

Унх!


ЗБОЙ СІСТЭМЫ.
СКАНІРАВАННЕ...
НЕПАПРАЎНЫЯ ПАШКОДЖАННІ...


АААAA!


Герой простага народа – гэта **я**.
Толькі я дастаткова моцны для таго, каб бачыць, чым на самой справе з'яўляецца гэты горад - **памылкай**.
Грамадская канструкцыя, якую трэба зруйнаваць, каб вызваліць людзей. Каб яны маглі вольна ваяваць, любіць і жыць.


Ты *=унх=* Ты **нічога** не ведаеш пра гэты горад.


Ды няўжо? Ну а ты, Бэтмэн...
...**Табе** не варта было выпаўзаць з бруду.
Але не хвалюйся, я закапаю цябе назад, каб з твайго гнілога трупа магло вырсці нешта новае, нешта па-сапраўднаму...


BOOM


Бэтмэн, давай!


Хто...
Той, хто жадае дапамагці. Цяпер твой крок!


Не адцягвай!


...давай, малец.
Джым, дзіўная зорка губляе ўстойлівасць! Табе трэба адтуль уходзіць!


АААAA!
ЧЫП ЗНІШЧАНЫ


Яшчэ адзін разок...




Лічыш, знішчыўшы мой перадатчык, ты загасіш новае сонца?! Цяпер ужо дастатковая колькасць людзей ходзіць з зернямі, таму перадатчык больш **не патрэбны**! Яно паўсюль! Яно **сілкуецца** жахарамі гэтага горада, Бэтмэн!

Калі яно згубіць устойлівасць, тады знішчыць не толькі цэнтр горада, прытырак! Яно зжарэ **ўвесь горад**. Мабыць, цэлы штат.

Усё атрымаецца, як патрэбна. Я ўпэўнены.

А цяпер... расплюшчым-ка апошняга жука.

Уключыць магніты! Давай!



Джым! Джым, гэта Джэры! Скажы мне, што ты паспееў адтуль знікнуць.
Будынак зараз абваліцца! **Зорка** прама над табой!
Адзін момант. Я толькі =*кха кха*=... Я толькі хацеў прыхапіць твой падарунанчак.
Ты сказала, што гэта звышправаднік, так?
Ніяк не мог яго пакінуць. Ніхто яшчэ не дараваў мне **Бэтманіум**.
**Тэарытычна**! Але ніхто яго не выпрабоўваў!
«Ну, усё бывае першы раз».
Адпусці, каб цябе! Што ты...
Чым больш энэргіі ты выпускаеш, тым мацней трымае магніт. Як ты і сказаў. Ты сілкуешся **энэргіяй** гэтага горада, **нашай** энэргіяй...
...і павер мне, зараз **яна** накіравана на тое, каб пазбавіцца ад твайго кветкавага азадка!


=Фух фух=
Добра. Ты зможаш, Дзюк.


Ты **Робін**. Птушка. А птушкі лятаюць, так жа? Увесь час лётаюць. Таму...


...ляці!

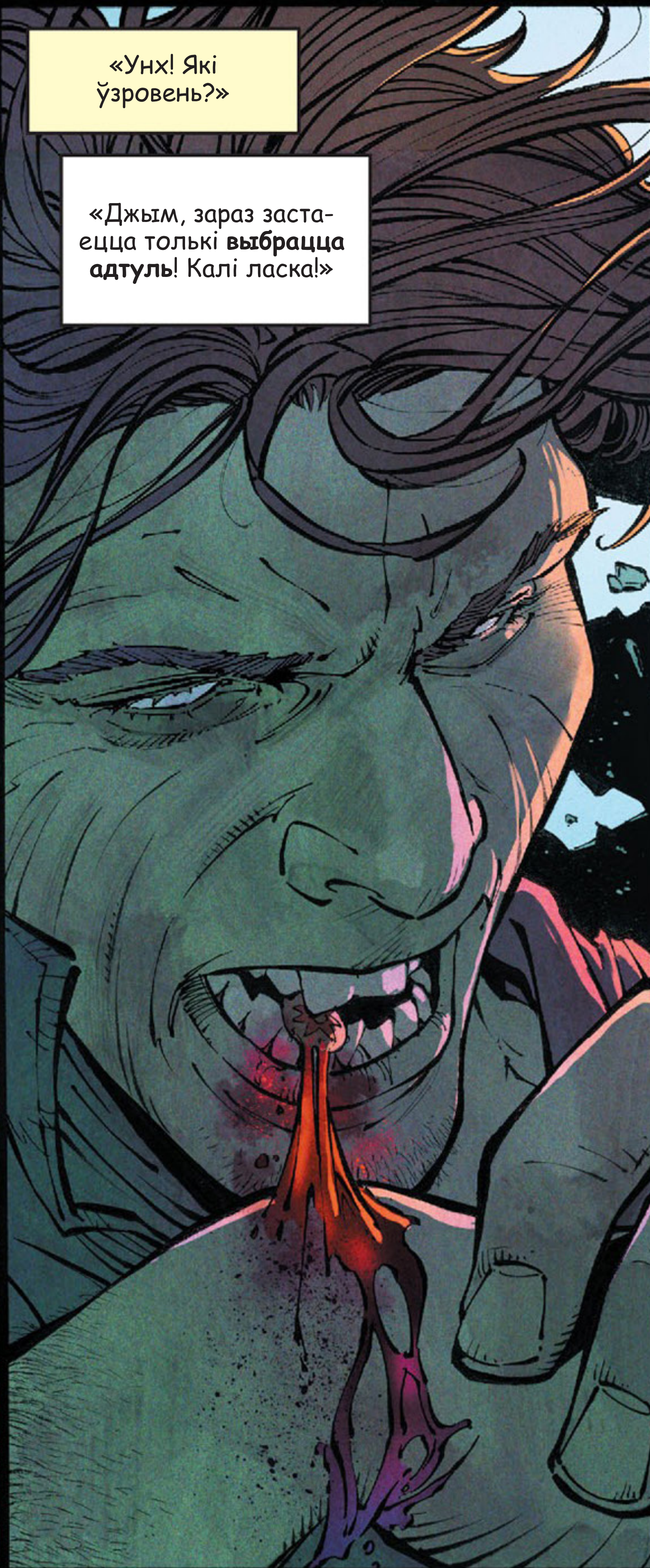




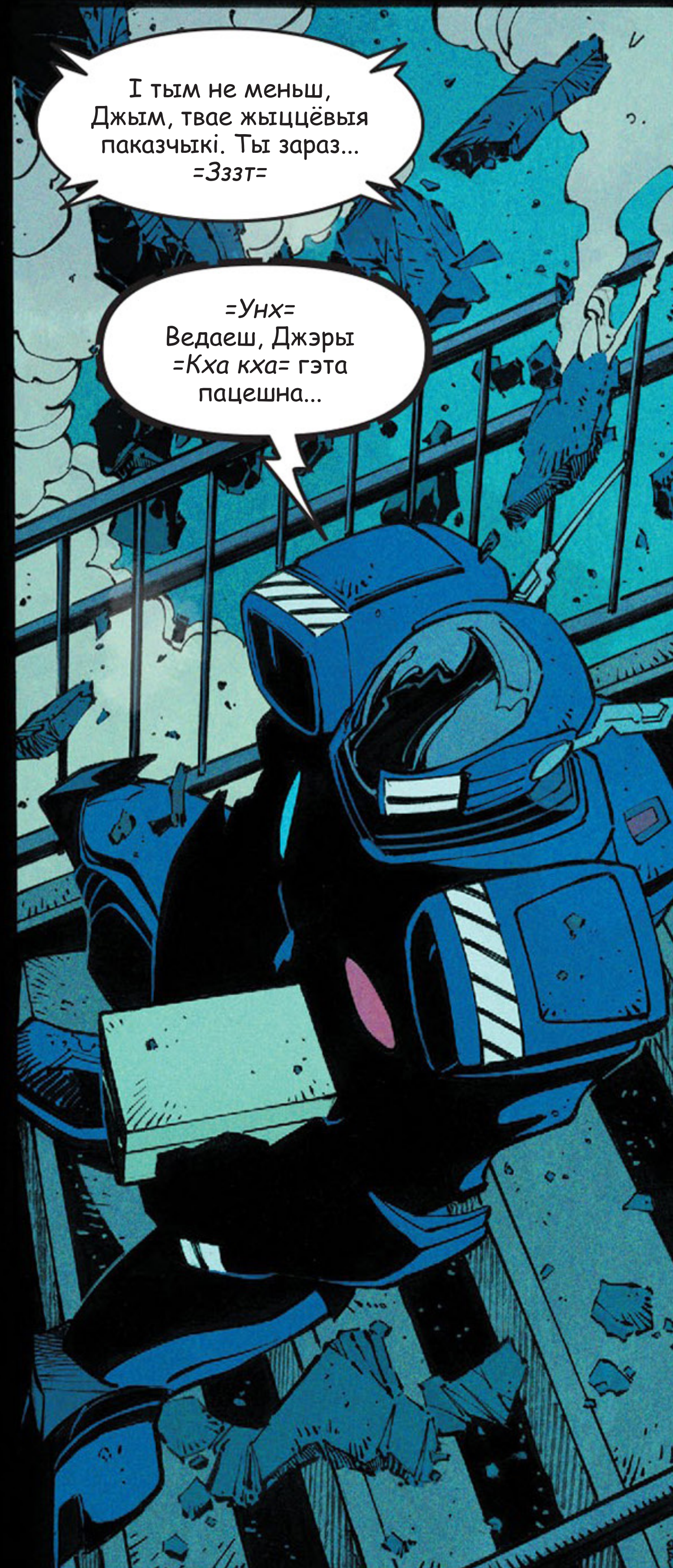

НЕ!!!


Глядзіце! Там, наверсе!
Гэта ён!


Джэры. =кха=
Які энэргетычны ўзровень вонкі?
Той, што ад насення?
**Высокі**, Джым.


«Унх! Які ўзровень?»
«Джым, зараз застаецца толькі **выбрацца адтуль**! Калі ласка!»


**«Скажы, які ўзровень!»**
«Ён... ён **падае**».


І тым не меньш, Джым, твае жыццёвыя паказчыкі. Ты зараз... =Зззт=
=Унх=
Ведаеш, Джэры =Кха кха= гэта пацешна...


«...Памятаеш той дзень, калі ты хацела, каб я пагаварыў з усімі, зрабіў **прамову** пра нашага Бэтмэна? Калі спісала мяне?»
DARYL


Шчыра кажучы, я ня ведаў, што мне сказаць. Не меў разумення.

«Напэўна, я б маліў узяць мяне назад».

Стой!

НЕЕЕЕЕ! ЯШЧЭ НЕ ПРЫЙШОЎ ЧАС...

«Але цяпер... Цяпер я ведаю».

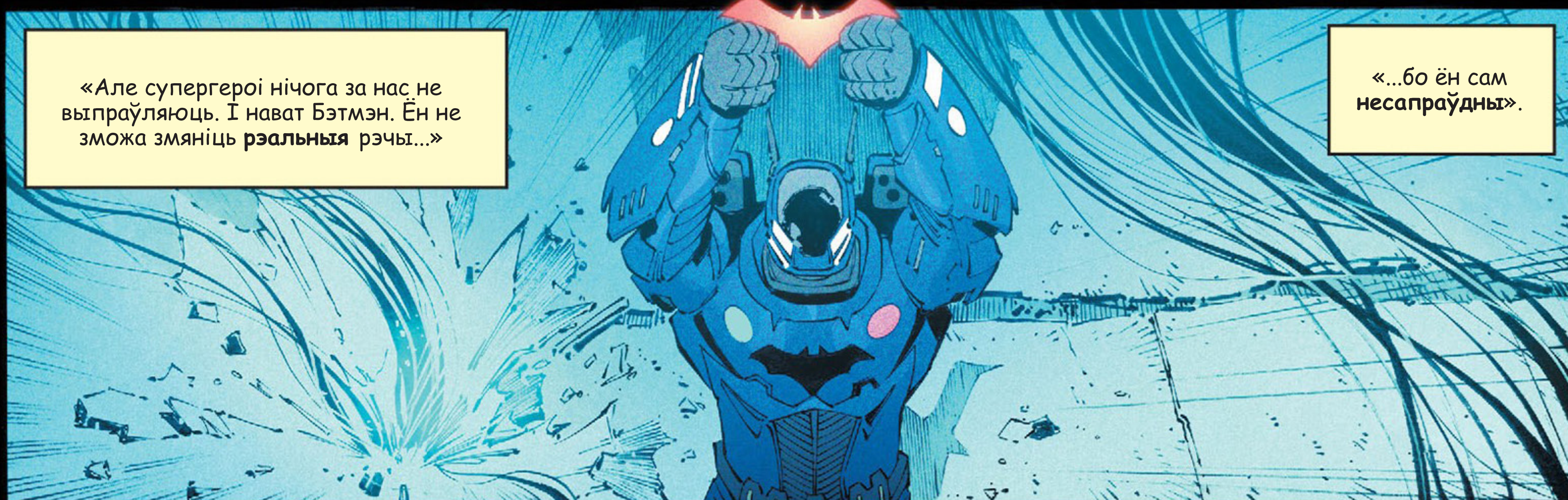

«Няўжо я б папрасіў прызначыць мяне Бэтмэнам? Мяне, Джыма Гордана? Гэта было **памылкай**».


«Найглупейшая ідэя за ўсю **гісторыю** Готэма».
«Але шчыра кажучы, калі яго не было сярод нас... я быў **напужаны**».


«Мяне пужалі не монстры і не чортавы суперзлодзеі. А **рэальныя** рэчы».
«Што калі сістэма дасць збой? Усё, за што я змагаўся ўсё сваё жыццё. Сам **горад**».
«А што калі ён усё ж **зламаны**, няспраўдлівы... непапраўны?»


«Я ня ведаю, што пужае цябе. Што цябе злуе. Мабыць, тое, што табе ніколі не выпадзе шанс. Ці тое, што ўсё дзейнічае супраць цябе. Ці яшчэ горш, супраць тваіх дзяцей».


«Мабыць, ты проста хочаш, каб прыйшоў супергерой і ўсё **выправіў**. Што ж... Я спрабаваў **быць** супергероем, каб выправіць тое, што **не змог**, калі быў Джымам Горданам».


«Але супергероі нічога за нас не выпраўляюць. І нават Бэтмэн. Ён не зможа змяніць **рэальныя** рэчы...»
«...бо ён сам **несапраўдны**».







«Ён змагаецца з нашымі **кашмарамі**, каб навучыць нас змагацца з рэальнымі жахамі ўдзень».

«Ён дае **веру** нам, Джэры. Вось чаму энэргетычны ўзровень падае... людзі самі выкідваюць **зерні**. Вось чаму я **тут**».

«Не з-за таго, што Бэтмэн зможа нас уратаваць. А з-за яго веры ў тое, што мы **ўратуем сябе самі**. Ён супергерой, які бачыць у нас **герояў**, якімі мы можам стаць».

«І ён нагадвае нам, што такія месцы, як Готэм, хапаюцца за **веру**».

«Гэта проста купкі людзей, якія вераць... магчыма, безразважна... што нашыя адрозненні робяць нас толькі **мацней**».

«Мы можам адзін аднаго ненавідзець, можам баяцца, але мы – Готэм. **«Востраў стабільнасці»**, як ты казала, дзе нараджаюцца новыя адважныя справы».

«Шчыра кажучы, я ненадоўга забыў пра гэта».

«Але цяпер я **ўзгадаў**, як і ўсе іншыя».




*Заўсёды верны. (латынь)


Сііііілаааааа!
Я...
FOOOM


SCREEEEEE!!!


NOOOoo!



ЭПІЛОГ

«Гэта пачуццё немагчыма ні з чым параўнаць. Тое, як ён цябе сустракае».

«Памятаю, як я ўпершыню сеў на цягнік да горада. Як гэта было. Як я выехаў з тунэля і...»

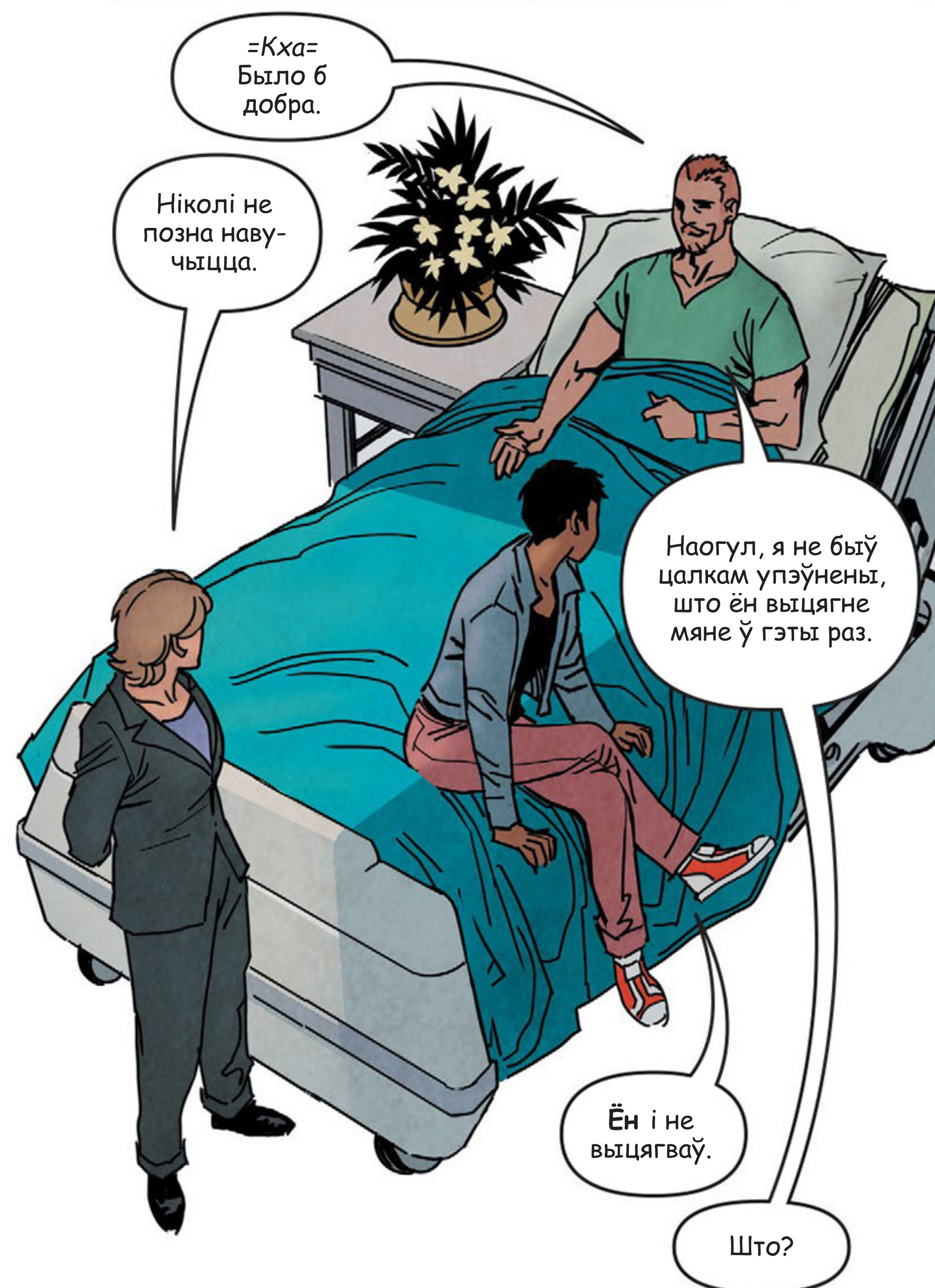
«Бам!»

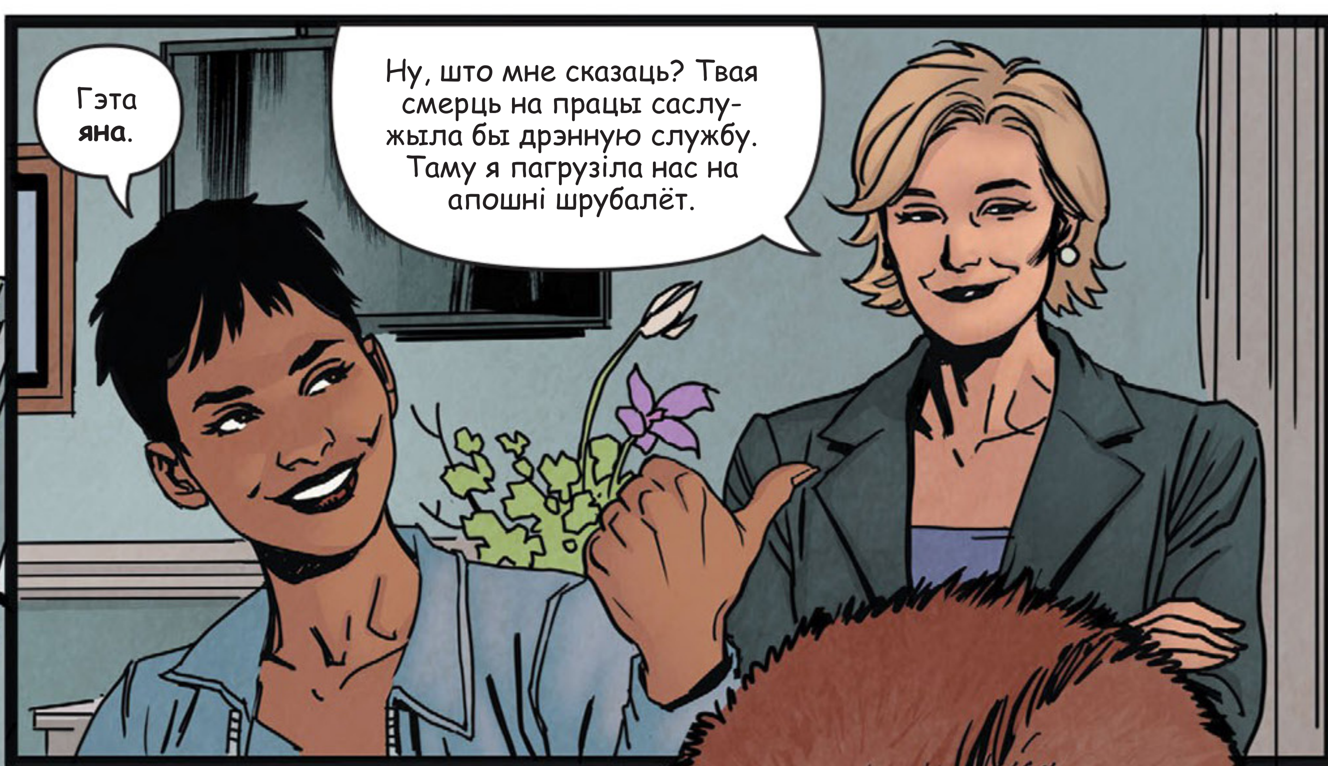
«Яго **памеры** – гэта нешта. Тое, як горад навісае над табой, быццам бы кідае **выклік**. Быццам кажа: «Я быў тут да цябе і буду тут пасля».

«Кажа: «Ды кім ты сябе ўявіў?» Проста захапляе дух».

Вы толькі
паглядзіце.







Неадкуль звальняцца, Джым. Я зачыняю праграму Бэтмэна. Хоць мне і не ховацца гэта прызнаваць, але ты меў рацыю. Зараз гораду патрэбны **героі**, а не супергероі.
Таму я перадаю грошы, якія інвесціравалі ў праграму, на патрэбы муніцыпальных установаў. У іх ліку і **Дэпартамент паліцыі Готэма**. Які ўзначальвае камісар Джым Гордан.


**Камірас**? Але, Мэгі...
Гэта было **яе** чортава рашэнне.


Ты ж ведаеш Мэгі. Яна жыве толькі сур'ёзнымі злачынствамі. Міс Паўэрс так сама арганізавала новы аддзел.
Харві...


Дык што ты скажаш? Шмат часу прайшло.
COMMISSIONER
GOTHAM CITY


Можна мне пабыць аднаму?
Канешне, Джым, Не спяшайся.





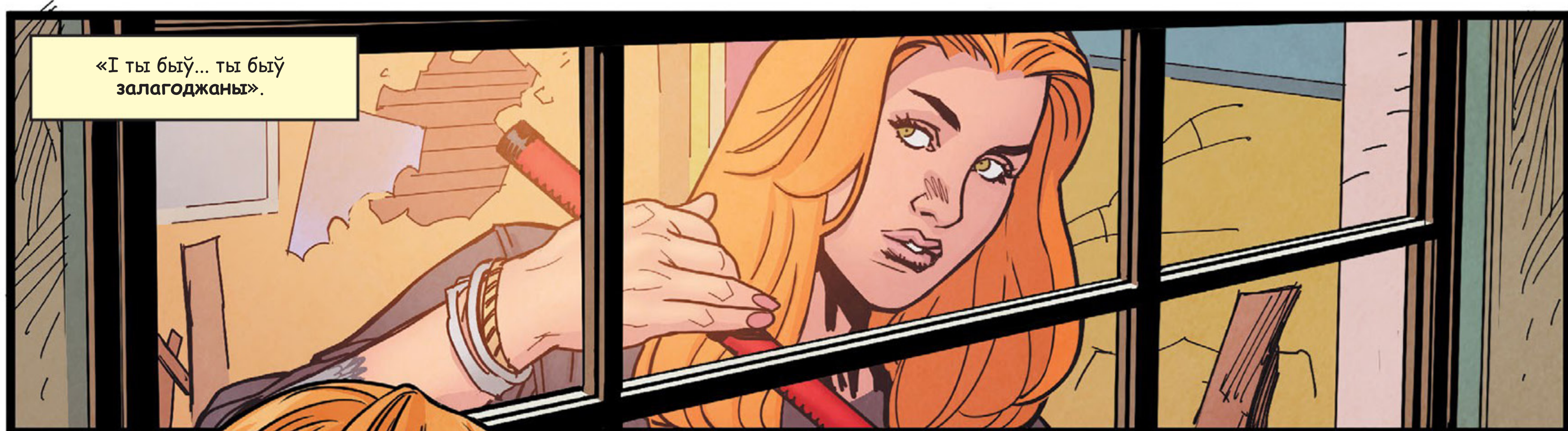

У нас ёсць справа, Джым. Ты не горш мяне ведаеш, што зараз самы небяспечны час, калі раны яшчэ не загаіліся. Калі боль яшчэ не прайшоў.
Я ведаю.


І... І я проста хачу папрасіць **прабачэння**, сябра. Я адчуваю, што гэта мая віна, і нічога не магу з сабой зрабіць. Я спрабаваў быць табой, заняць тваё месца...
...а ў выніку Блум зноў разнес тут усё да чорта, прама як **Джокер**, і...
Не. Не як Джокер.
Джокер... Цемра ўнутры яго... Ніхто з ім не параўнаецца. Але вось **Блум**, ім можа стаць хто заўгодна, калі страціць надзею ў гэтым месцы.


Я хачу сказаць, што ён быў **тваёй** пачварай, Джым, і гэта ты яго спыніў, а не я. Ты і жыхары гэтага горада.
Таму дзякуй. За тое, што клапаціўся за горад у маю адсутнасць.

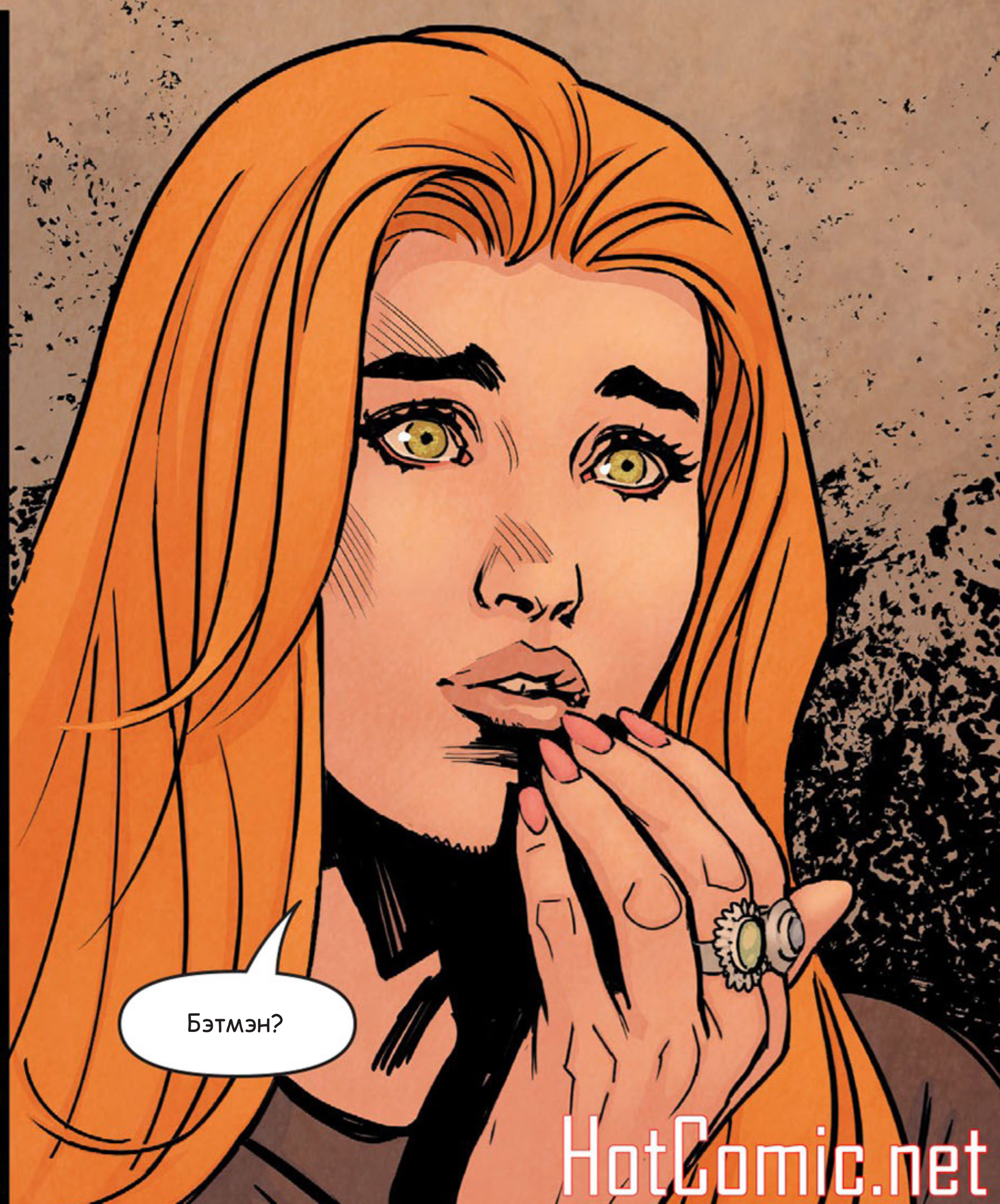
«Але недастаткова. Ты не даў мне закончыць. Бо больш за ўсё я шкадую аб тым, што... Проста...»
«Што?»
«Што...»
«...ня даў табе адпачнуць».
«Гэта нічога».
Дзюк...
У мяне ёсць для цябе прапанова.


«Але ці так гэта на самой справе? Ну, ты ж быў на адпачынку».


«І ты быў... ты быў **залагоджаны**».


«Я гэта адчуваў. Чорт, ды ўвесь **горад** гэта адчуваў».


«Ты зрабіў сваю справу, і прыйшла наша чарга брацца за працу».


Бэтмэн?
HotComic.net


Усё магло быць менавіта так. Гэта наша праца, не твая, ты ж ведаеш. Ты мог бы быць ім, б...
Тым чалавекам.

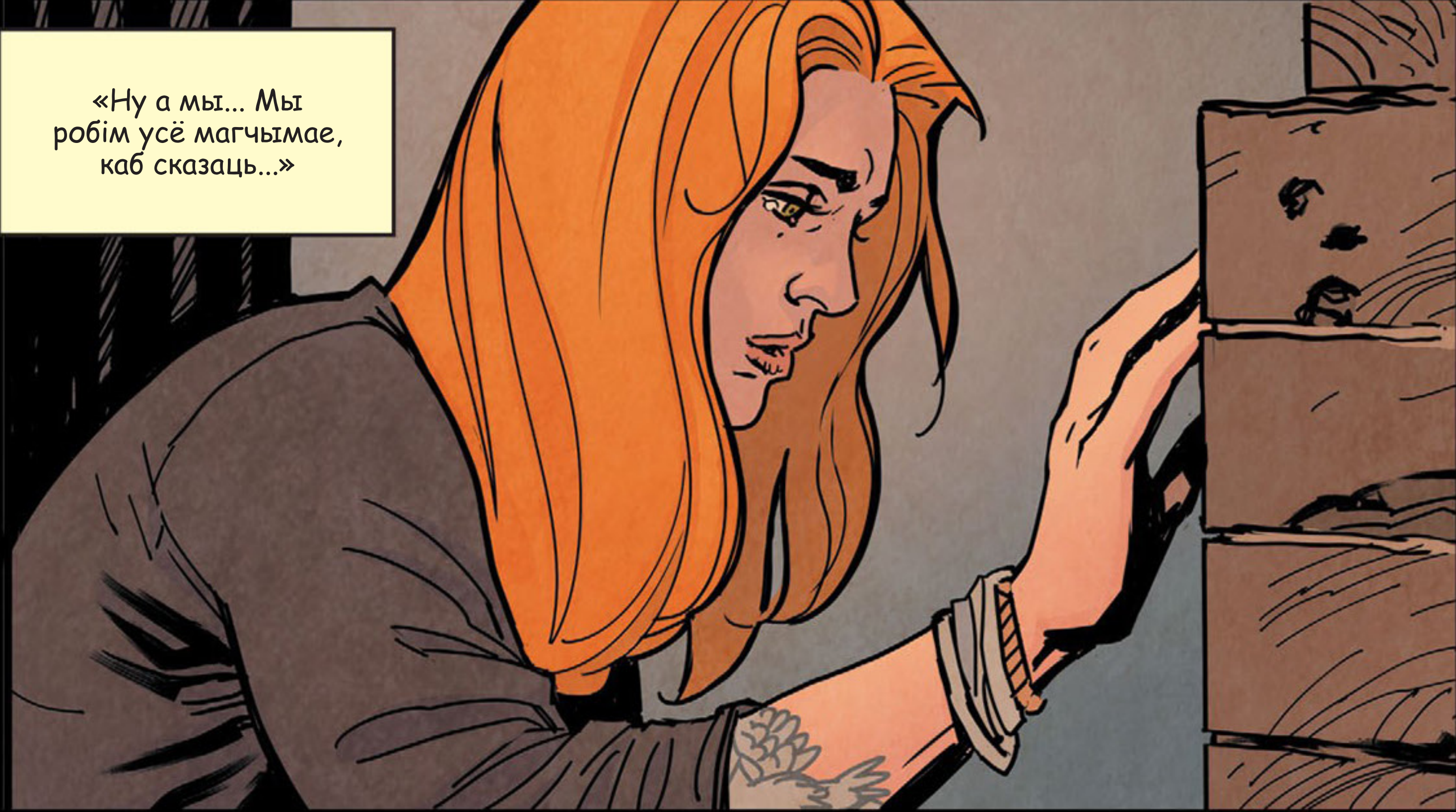

...
Не, ты жа сам сказаў. Той чалавек ужо даўно памер.

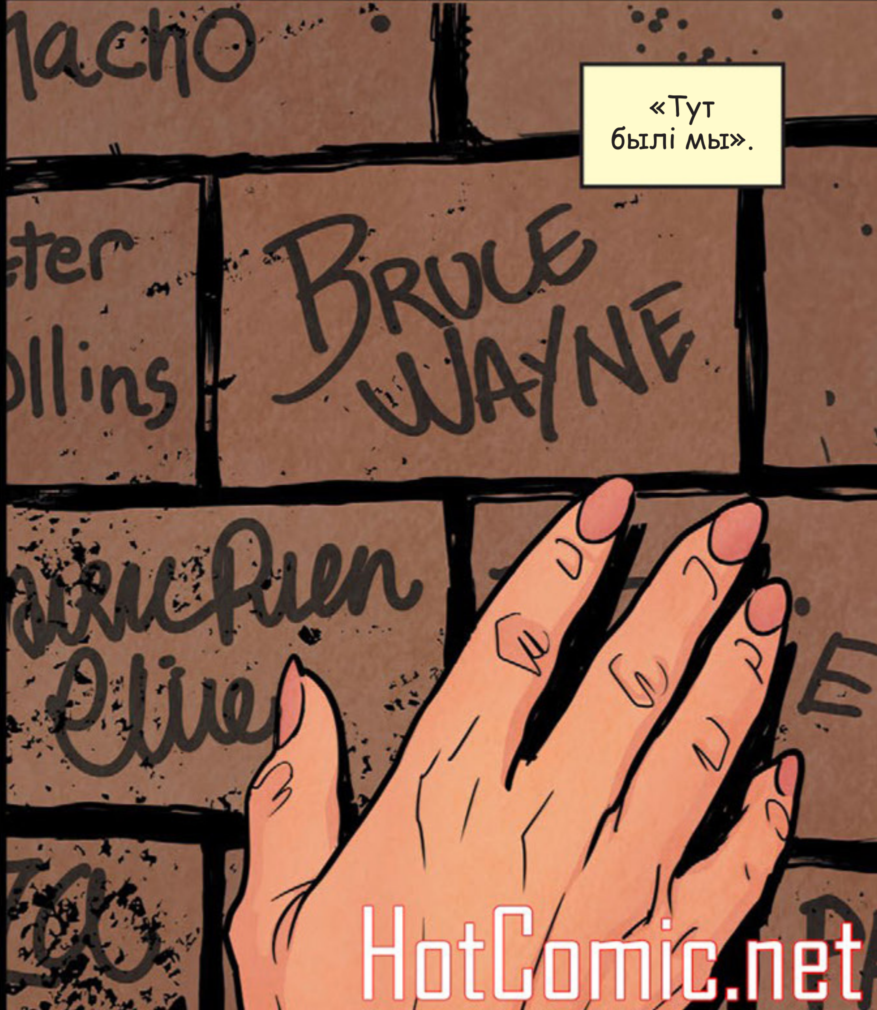

Памятаю, як я ўпершыню сеў на цягнік да горада. Як гэта было. Як я выехаў з тунэля, і **бам**.
Яго **памеры** – гэта нешта. Тое, як горад навісае над табой, быццам бы кідае **выклік**. Быццам кажа: «Я быў тут да цябе і буду тут пасля». Кажа...


Кажа: «Ды кім ты сябе ўявіў?»


Ну, гэта проста.

«Ты – Бэтмэн».




ДАЛЕЙ: **АДНА НОЧ У ГОТЭМЕ**

BATMAN v SUPERMAN: DAWN OF JUSTICE

# HENRY CAVILL

DC All Access

*Henry Cavill suits up once again as the Man of Steel in* Batman v Superman: Dawn of Justice. *He sits down with us to talk about the new film.*

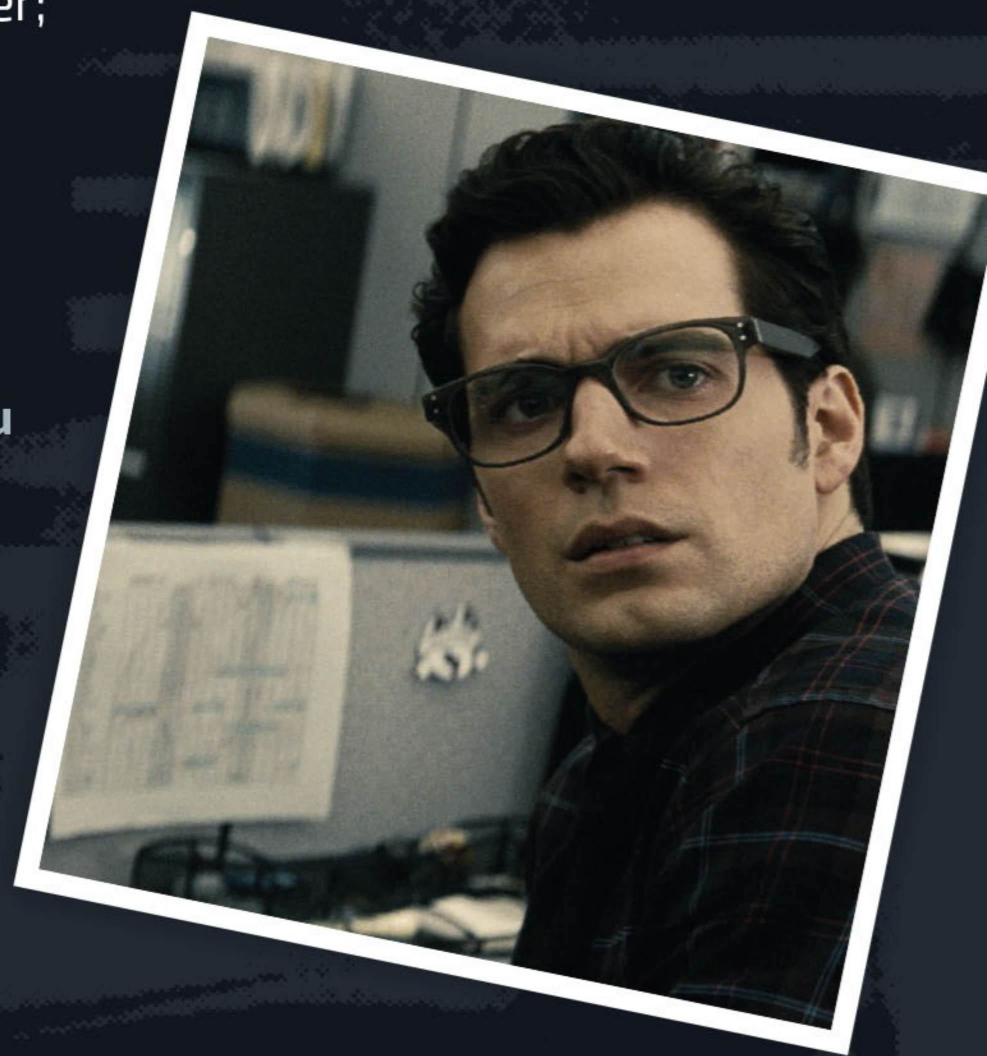
**What are some of the challenges that Clark and Superman faced following the events that ended *Man of Steel*?**

**Henry Cavill:** The exact challenges that Jonathan Kent was worried about. The world is filled with fear; it was attacked by aliens and shaken to its very core. And they had a savior. Destruction happened during this battle, and people are so entirely fearful. A lot of people want to direct their fear at something, whether it be at everyday real-world stuff or at this new god in the sky, or whether it be them praising this savior or hating him. These are the things he faces. He's still trying to do the right thing and do right by everyone and ignore the slings and arrows, but at the same time trying to find an understanding and get a closer connection to humanity.

IN THEATERS 3.25.16

**Does being in a relationship with Lois, who looks at him as Clark and not a metahuman, help him deal with these larger issues?**

**Cavill:** I think it assists him in a way, and also doesn't help him, because he loves Lois. He wants to make her happy. He wants to be as normal as possible with her. But they obviously cannot be, especially when in the relationship the rule is don't get in the way of international politics, and I'm doing my thing and I will be put in danger; don't mess up my thing. And yet he still loves her and doesn't want her to die, so he will put himself in that position if he has to.



**Knowing that the universe was going to expand and include more elements of the comics universe, did you go back and reference anything in the comic books?**

**Cavill:** I did my initial research for *Man of Steel*, which was my baseline knowledge. If you start delving too deeply into certain things, then you can—because of the nature of what movies are—become too focused on one way. If you focus in the wrong direction and the movie is moving in another, then you're stuck with that focus. So I kept my baseline knowledge.




DC COMICS BOB HARRAS Senior VP – Editor-in-Chief, DC Comics DIANE NELSON President DAN DIDIO and JIM LEE Co-Publishers GEOFF JOHNS Chief Creative Officer AMIT DESAI Senior VP – Marketing & Global Franchise Management NAIRI GARDINER Senior VP – Finance SAM ADES VP – Digital Marketing BOBBIE CHASE VP – Talent Development MARK CHIARELLO Senior VP – Art, Design & Collected Editions JOHN CUNNINGHAM VP – Content Strategy ANNE DEPIES VP – Strategy Planning & Reporting DON FALLETTI VP – Manufacturing Operations LAWRENCE GANEM VP – Editorial Administration & Talent Relations ALISON GILL Senior VP – Manufacturing & Operations HANK KANALZ Senior VP – Editorial Strategy & Administration JAY KOGAN VP – Legal Affairs DEREK MADDALENA Senior VP – Sales & Business Development JACK MAHAN VP – Business Affairs DAN MIRON VP – Sales Planning & Trade Development NICK NAPOLITANO VP – Manufacturing Administration CAROL ROEDER VP – Marketing EDDIE SCANNELL VP – Mass Account & Digital Sales COURTNEY SIMMONS Senior VP – Publicity & Communications JIM (SKI) SOKOLOWSKI VP – Comic Book Specialty & Newsstand Sales SANDY YI Senior VP – Global Franchise Management



BATMAN (ISSN #2164-8735) 50. May, 2016. Published monthly by DC Comics, 2900 W. Alameda Avenue, Burbank, CA 91505. POSTMASTER: Send address changes to BATMAN, DC Comics Subscriptions, P.O. Box 8537, Big Sandy, TX 75755-8538. Annual subscription rate (12 issues) $35.99. Canadian subscribers must add $12.00 for postage and GST. GST # is R125921072. All foreign countries must add $12.00 for postage. U.S. funds only.




GET READY FOR THE MOS
BY READING THESE

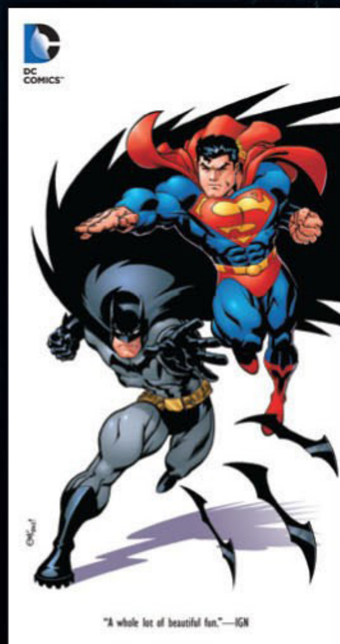


BATMAN V
DAWN OF

IN THEATE



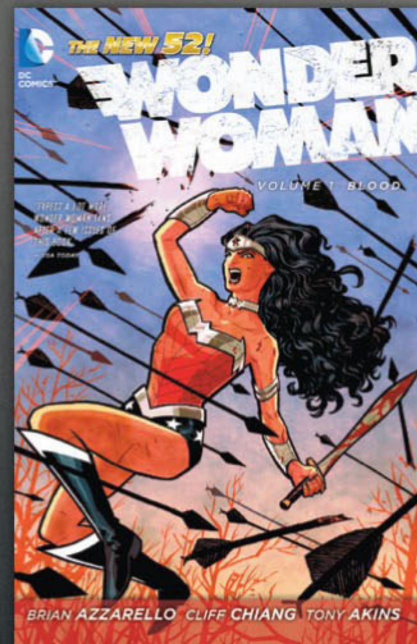
**BATMAN: THE DARK KNIGHT RETURNS 30TH ANNIVERSARY EDITION**
Frank Miller



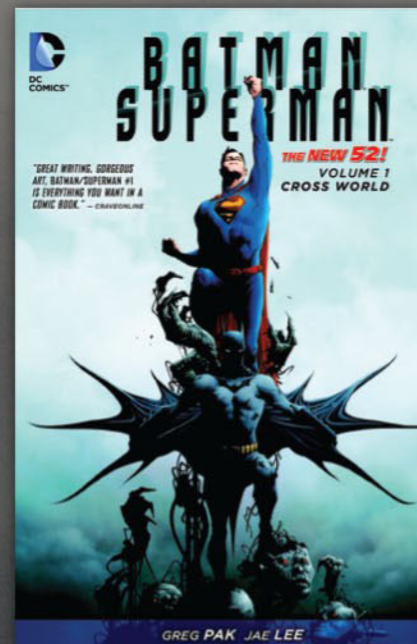
**SUPERMAN/BATMAN VOL. 1**
Jeph Loeb/Ed McGuinness



**BATMAN: HUSH**
Jeph Loeb/Jim Lee



**WONDER WOMAN VOL. 1: BLOOD**
Brian Azzarello/Cliff Chiang



**BATMAN/SUPERMAN VOL. 1: CROSSWORLD**
Greg Pak/Jae Lee


Batmanvsupermandawnofjustice.com

ST EPIC BATTLE OF 2016
GRAPHIC NOVELS!



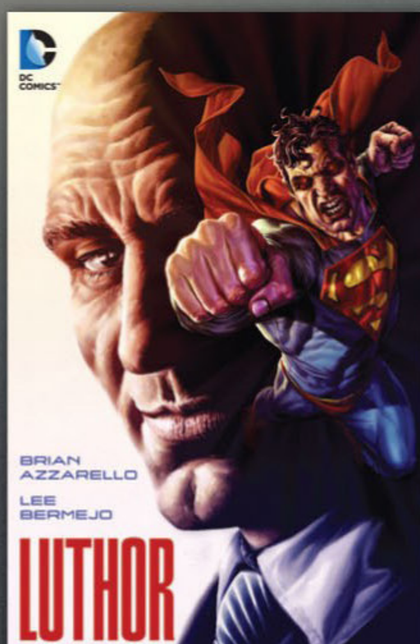
SUPERMAN

JUSTICE

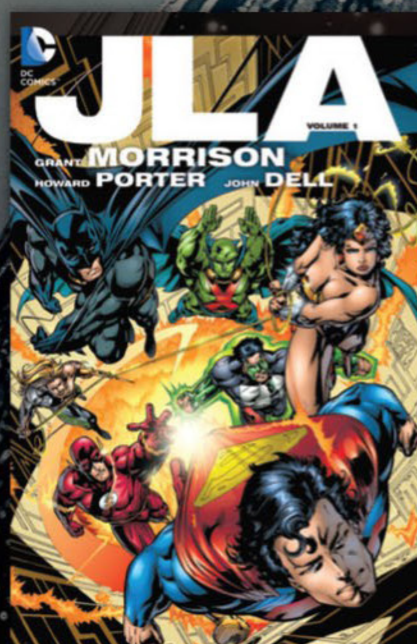
RS 3.25.16




INJUSTICE: GODS AMONG US VOL. 1
Tom Taylor/Jheremy Raapack




LUTHOR
Brian Azzarello/Lee Bermejo




JLA VOL. 1
Grant Morrison/Howard Porter




JUSTICE LEAGUE VOL. 1: ORIGIN
Geoff Johns/Jim Lee




SUPERMAN/WONDER WOMAN
VOL. 1: POWER COUPLE
Charles Soule/Tony Daniel

DCCOMICS.COM

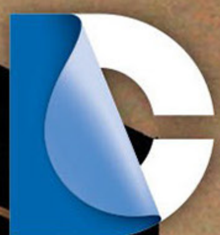
BATMAN v SUPERMAN

DAWN OF JUSTICE




# BATMAN™

50



DC COMICS™

# BATMAN™

50

SNYDER
CAPULLO
PAQUETTE
MIKI
PLASCENCIA
FAIRBAIRN

JOHNSON

DCCOMICS.COM

RATED T TEEN

MAY 2016